



## DIRECTIONS FOR USE

### VACUUM SPLINTS

**English:** Directions for use. **Germa Vacuum Splints – EasyFix**  
**Deutsch:** Bedienungsanleitung. **Germa Vakuumschienen - EasyFix**  
**Français:** Mode d'emploi. **Attelles à dépression Germa - EasyFix**  
**Español:** Instrucciones de uso. **Férulas de Vacío de Germa - EasyFix**  
**Svenska:** Bruksanvisning. **Germa Vakuumsplintar - EasyFix**  
**Italiano:** Istruzioni per l'uso. **Stecche a Depressione Germa - EasyFix**  
**Português:** Instruções de utilização. **Talas de Vácuo Germa - EasyFix**  
**Dansk:** Brugsanvisning. **Germa Vakuum Splints - EasyFix**  
**Nederlands:** Gebruiksaanwijzing. **Germa Vacuüm Spalken zijn - EasyFix**  
**Suomi:** Käyttöohje. **Germa Vacuum Splint - EasyFix**  
**Norsk:** Brukerveiledning. **Germa Vacuum Splint - EasyFix**

**Distributor:**

Ferno Washington Inc.  
70 Weil Way  
Wilmington, OH 45177  
USA

Phone: +1 937 382 1451

Fax: +1 937 382 6569

E-mail: [info@ferno.com](mailto:info@ferno.com)

[www.ferno.com](http://www.ferno.com)



**Manufacturer:**

AB Germa  
Industrigatan 54-56  
SE-291 36 Kristianstad  
Sweden

Tel: +46 (0)44 12 30 30

Fax: +46 (0)44 10 31 79

E-mail: [info@germa.se](mailto:info@germa.se)

[www.germa.se](http://www.germa.se)



English:	Directions for use	Page	3
Deutsch:	Bedienungsanleitung	Seite	6
Français:	Mode d'emploi	Page	9
Español:	Instrucciones de uso	Página	12
Svenska:	Bruksanvisning	Sida	15
Italiano:	Istruzioni per l'uso	Pagina	18
Português	Instruções de utilização	Página	21
Dansk:	Brugsanvisning	Side	24
Nederlands:	Gebruiksaanwijzing	Bladzijde	27
Suomi:	Käyttöohje	Sivu	30
Norsk:	Brukerveiledning	Side	33

English: These directions for use may be updated without further notice.  
Copies of the current version are available from the manufacturer.

Deutsch: Diese Bedienungsanleitung kann ohne vorherige Ankündigung geändert und aktualisiert werden. Exemplare der aktuellen Version können vom Hersteller bezogen werden.

Français: Ce mode d'emploi est susceptible d'être mis à jour sans préavis.  
Vous pourrez obtenir des exemplaires de la version en vigueur auprès du fabricant.

Español: Estas instrucciones de uso se pueden actualizar sin previo aviso.  
El fabricante tiene a su disposición las copias de la versión actual.

Svenska: Denna bruksanvisning kan uppdateras utan att detta meddelas på förhand.  
Exemplar av den aktuella versionen finns att få från tillverkaren.

Italiano: Queste istruzioni per l'uso possono essere aggiornate senza preavviso.  
Copia dell'attuale versione sono disponibili presso la casa produttrice.

Português: Estas instruções de utilização estão sujeitas a atualizações sem aviso prévio.  
Cópias da versão actual podem ser obtidas através do fabricante.

Dansk: Denne brugsanvisning kan ændres uden yderligere varsel.  
Kopi af gældende version kan rekvireres fra fabrikanten.

Nederlands: Deze gebruiksaanwijzing kan zonder nadere kennisgeving worden bijgewerkt.  
Kopieën van deze versie zijn verkrijgbaar bij de fabrikant.

Suomi: Käyttöohjeet voidaan päivittää siitä erikseen ilmoittamatta.  
Päivitetyn version saa valmistajalta.

Norsk: Denne bruksanvisningen kan endres uten ytterligere varsel.  
Eksemplarer av gjeldende versjon kan rekvireres hos produsenten.

## English Directions for use

### 1. Warning and caution statements



#### CAUTION

- Check regularly that the vacuum pump works correctly and that the air can be evacuated from the Vacuum Splint so as to make it rigid.
- Avoid handling the Vacuum Splint close to sharp objects.
- Avoid handling the Vacuum Splint close to an open fire.
- Check regularly that the vacuum pump, the Vacuum Splint and the straps are not damaged or display signs of wear and tear. Repair any damages and change defective parts immediately.
- Check regularly that the Vacuum Splint has no cracks.

Recommendation: Usable life of 5 years

### 2. Intended use

The **EasyFix Vacuum Splints** are intended to stabilise injured patients during transport. They are suited for fixation of patients with hand, arm, leg, shoulder and hip injuries. The Vacuum Splints are available as full leg-, lower leg-, arm-splints.

### 3. Specifications



The EasyFix Vacuum Splints are in conformity with ISO 6940:1984

The EasyFix Vacuum Splints are in conformity with Council Directive 93/42/EEC concerning Medical Device

**Temperature range:** -30 °C to +70 °C

#### Parts/Materials

Cover material: PVC coated polyester fabric (flame retardant)

Inner bag: Polyester

Granules: Polystyrene granules (flame retardant)

Dimensions	Length (cm)	Width (cm)	Height (cm)	Weight (kg)	Capacity for hand pump
<b>EasyFix Full Leg Splint</b>	135	72	3	1,55	-450hPa at c. 40 strokes
<b>EasyFix Leg Splint</b>	97	62	3	1,15	-450hPa at c. 25 strokes
<b>EasyFix Arm Splint</b>	74	39	3	0,75	-450hPa at c. 14 strokes

### 4. Description

The Vacuum Splint consists of an outer cover made of hard-wearing PVC coated fabric with an innerbag of polyester filled with polystyrene granule. The inner bag is sewn in channels enabling the granule to spread evenly.

When the air is evacuated, the granule is moulded into a tight substance making the Vacuum Splint rigid and unable to shape. Before and while the air is evacuated the Vacuum Splint may be moulded according to the shape of the patient's limb in order to obtain optimum support of the patient.

The Vacuum Splint is equipped with straps with Velcro fastenings and for Full Leg splint - 2 extension straps. A head strap is optionally available for the Leg Splint and the Full Leg Splint.

## 5. Operating instructions

Full Leg Splint – see 1, Leg Splint – see 2, Arm Splint – see 3, Forearm Splint – see 4, Wrist Splint – see 5.

1. Put the splint on an even surface near the patient.
2. Mould the splint so that it is even or, if necessary, in an appropriate state for the emergency.
3. Close the valve by turning it to the right (clockwise).
4. Place the leg/lower leg/arm/forearm/wrist in the medically desired position on the splint.
5. Mould the splint around the leg/arm so that the fracture becomes stable and the unit is comfortable for the patient.
6. Attach the Velcro fasteners and tighten them.
7. Lift the foot part of the splint to a supporting angle of the foot and fasten the strap crosswise to the leg.
8. Connect the pump. Evacuate the air, and continue to mould the splint. Tighten the Velcro fastenings once more.
9. The patient is ready to be transported.

For patients with short legs the foot part should be folded.

By using the extension straps it is possible to support fractures in hip or shoulder.

In special cases, the Full Leg Splint can be used as a vacuum mattress for a small child. For this you need the optional head strap.

In special cases, the Leg Splint can be used as a vacuum mattress for a baby. For this, you need the optional head strap.

## 6. Cleaning and disinfecting

After each use the Vacuum Splint should be wiped with a moist cloth and dried. If dirty the splint may be washed with soapy water and rinsed with clean water.

Allow the Vacuum Splint to dry completely before storing it.

If the Vacuum Splint needs disinfection first clean it carefully and let it dry. Wipe the complete splint with a solution containing 70% alcohol or use the disinfectant called LYSETOL AF.

Test the Vacuum Splint at regular intervals to make sure that it has the necessary tightness.

If leaks are found; see section 7 for repair instructions.

## 7. Maintenance and repair

At a regular basis the Vacuum Splint and the pump must be checked for visible damages.

At the same time the splint must be tested as to tightness. Furthermore the suction force of the vacuum pump must be checked according to Section 8.

Leaks can be found on the Vacuum Splint by visual inspection or by filling the splint with air covering it with soapy water all over the surface and the welds and watching out for air bubbles from the splint.

If leaks have been found on the splint, mark the leak, let any air out, clean the area around the leakage and let it dry.

Find a patch in a suitable size and put glue on the patch as well as on the leakage on the splint. Wait for the glue to become dust dry (approx. 2 minutes) and place the patch on the leakage. Firmly press the whole area of the patch establishing good contact and press out all air under the patch.

The repair will have full strength after 24 hours.

## 8. Test of the Vacuum Splint and Pump

Straighten out the Vacuum Splint, **close the valve** by turning it clockwise and connect the pump.

Evacuate the air until the Vacuum Splint feels rigid and leave it for about 2 hours; if the splint is as rigid as it was when you started it may be considered tight. Open the valve by turning it counter-clockwise.

If the Vacuum Splint is not airtight, see section 7 for repair or check the valve for leakage. Try to insert a new valve and repeat the test.

If the pump is not emptying the Vacuum Splint check the pump by closing the connection with your fingertip and pump a few times.

A negative pressure should be created in the tubing that can be felt at your fingertip. If the pump does not function do not repair it but return it for service to your dealer or to an Germa service centre.

## 9. Storage

Loosen the valve by turning it counter-clockwise and put the Vacuum Splint on an even surface.

When the granules have been spread evenly, fold the Vacuum Splint in its initial position.

Repack the Vacuum Splint so that it fits into your storage area. The Vacuum Splint is often positioned folded in a bag.

## 10. Ordering information – EasyFix Splint

272 101 000	EasyFix Full Leg Splint
272 102 000	EasyFix Leg Splint
272 103 000	EasyFix Arm Splint

## 11. Spare parts

15000000022	Repair kit - EasyFix
12633800000	Multifit Valve

## 12. Accessories

272 000 701	Germa Vacuum hand pump
271 000 701	Germa Vacuum foot pump
15271000710	Carrying bag for splints
272 104 000	Set of splints – EasyFix I (Arm Splint, Leg Splint, repair kit, hand pump and bag)
272 105 000	Set of splints – EasyFix II (Arm Splint, Leg Splint, Full Leg Splint, repair kit, hand pump and bag)
272 000 706	Head strap
272 000 705	Extension strap

# Deutsch Bedienungsanleitung

## 1. Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen



### VORSICHTSMAßNAHMEN

- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Vakuumpumpe einwandfrei funktioniert und die Luft aus der Vakuumschiene abgesaugt werden kann, um die Schiene zu fixieren.
- Verwenden Sie die Vakuumschiene nicht in der Nähe von scharfkantigen Gegenständen.
- Verwenden Sie die Vakuumschiene nicht in der Nähe von offenen Flammen.
- Prüfen Sie die Vakuumpumpe, die Vakuumschiene und die Gurte regelmäßig auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen. Beheben Sie alle Schäden, und tauschen Sie beschädigte Teile sofort aus.
- Prüfen Sie regelmäßig, dass die Vakuumschiene keine Risse aufweist.

Empfehlung: Nutzbare Lebensdauer von 5 Jahren

## 2. Einsatzbereich

Die **EasyFix Vakuumschienen** sind für die Stabilisierung verletzter Patienten während des Transports vorgesehen. Die Schienen eignen sich für die Fixierung von Patienten mit Verletzungen an Arm, Bein, Schulter oder Hüfte. Die Vakuumschienen sind in folgenden Ausführungen erhältlich: Bein-, Unterschenkel-, Arm-, und Handgelenkschiene.

## 3. Spezifikationen



Die EasyFix Vakuumschienen erfüllen die Norm ISO 6940:1984.

Die EasyFix ma Vakuumschienen entsprechen der Richtlinie des Rates 93/42/EWG über medizinische Geräte.

**Temperaturbereich:** -30 °C bis +70 °C

### Teile/Materialien

Außenmaterial: PVC-beschichtetes Polyestergewebe  
(flammenhemmend)  
Innenbeutel: Polyester  
Granulat: Polystyrolgranulat (flammenhemmend)

Maße:	Länge (cm)	Breite (cm)	Höhe (cm)	Gewicht (kg)	Kapazität für Handpumpe
<b>EasyFix Beinschiene</b>	135	72	3	1,55	-450 hPa bei ca. 40 Hüben
<b>EasyFix Unterschenkelschiene</b>	97	62	3	1,15	-450 hPa bei ca. 25 Hüben
<b>EasyFix Armschiene</b>	74	39	3	0,75	-450 hPa bei ca. 14 Hüben

## 4. Beschreibung

Die Vakuumschiene besteht aus einer Außenhülle aus strapazierfähigem Gewebe mit PVC-Beschichtung und einem Innenbeutel aus Polyester, der mit einem Polystyrolgranulat gefüllt ist. Der Innenbeutel ist in Kanäle unterteilt, in denen sich das Granulat gleichmäßig verteilen kann.

Wenn die Luft abgesaugt wird, wird das Granulat zu einer festen Masse zusammengepresst. Dadurch wird die Vakuumschiene fest und kann sich nicht mehr verformen. Vor und während dem Absaugen der Luft kann die Vakuumschiene entsprechend der Gliedmaßenform des Patienten anmodelliert werden. Dadurch wird die optimale Lagerung des Patienten erreicht.

Die Vakuumschiene ist mit Klettverschlussgurten ausgestattet. Die Beinschiene enthält darüber hinaus zwei Verlängerungsgurte. Für die Unterschenkelschiene und die Beinschiene ist ein Kopfgurt als Zubehör erhältlich.

## 5. Bedienung

Beinschiene – siehe Abbildung 1, Unterschenkelschiene – siehe Abbildung 2, Armschiene – siehe Abbildung 3, Unterarmschiene – siehe Abbildung 4, Handgelenkschiene – siehe Abbildung 5.

1. Legen Sie die Schiene neben dem Patienten auf eine ebene Fläche.
2. Breiten Sie die Schiene flach aus, oder formen Sie sie gegebenenfalls entsprechend der Notfallsituation.
3. Schließen Sie das Ventil. Drehen Sie dazu das Ventil nach rechts (im Uhrzeigersinn).
4. Legen Sie das Bein/den Unterschenkel/den Arm/den Unterarm/das Handgelenk in der medizinisch erwünschten Position auf die Schiene.
5. Formen Sie die Schiene so um das Bein/den Arm, dass die Fraktur fixiert ist und die Schiene bequem sitzt.
6. Schließen Sie die Klettverschlüsse.
7. Heben Sie das Fußteil der Schiene in einem Winkel an, in dem der Fuß gestützt wird. Ziehen Sie den Gurt über dem Bein über Kreuz fest.
8. Schließen Sie die Pumpe an. Saugen Sie die Luft ab. Passen Sie währenddessen die Schiene an das verletzte Körperteil an. Ziehen Sie die Klettverschlüsse erneut fest.
9. Jetzt ist der Patient transportbereit. Bei Patienten mit kurzen Beinen sollte das Fußteil gefaltet werden.

Durch Verwendung der Verlängerungsgurte können Frakturen an Hüfte oder Schulter gestützt werden. In bestimmten Fällen kann die Beinschiene als Vakuummatratze für ein kleines Kind verwendet werden. Dazu benötigen Sie den optionalen Kopfgurt. In bestimmten Fällen kann die Unterschenkelschiene als Vakuummatratze für ein Baby verwendet werden. Dazu benötigen Sie den optionalen Kopfgurt.

## 6. Reinigung und Desinfektion

Die Vakuumschiene sollte nach jedem Einsatz mit einem feuchten Tuch abgewischt und anschließend abgetrocknet werden. Bei Verschmutzungen können Sie die Schiene mit Seifenwasser abwaschen und mit klarem Wasser abspülen.

Lassen Sie die Vakuumschiene vor der Lagerung vollständig abtrocknen.

Wenn die Vakuumschiene desinfiziert werden muss, reinigen Sie die Schiene zunächst sorgfältig, und lassen Sie sie trocknen. Wischen Sie die gesamte Schiene mit einer Lösung mit 70 % Alkohol ab, oder verwenden Sie das Desinfektionsmittel LYSETOL AF.

Führen Sie in regelmäßigen Abständen eine Funktionskontrolle der Vakuumschiene durch, um sicherzustellen, dass die Schiene die erforderliche Dichtheit aufweist.

Sollten Sie undichte Stellen finden, befolgen Sie bitte die Reparaturanweisungen aus Abschnitt 7.

## 7. Wartung und Reparatur

Die Vakuumschiene und die Pumpe müssen regelmäßig auf sichtbare Beschädigungen geprüft werden.

Gleichzeitig muss die Schiene auf Dichtheit geprüft werden. Darüber hinaus muss die Saugkraft der Vakuumpumpe gemäß Abschnitt 8 kontrolliert werden.

Sie finden undichte Stellen in der Vakuumschiene mittels einer optischen Prüfung oder indem Sie die Schiene mit Luft füllen, die gesamte Oberfläche und die Schweißstellen mit Seifenwasser bedecken und prüfen, ob Luftblasen aufsteigen.

Wenn Sie eine undichte Stelle gefunden haben, markieren Sie diese, lassen Sie die gesamte Luft ab, reinigen Sie den Bereich um die undichte Stelle, und lassen Sie die Schiene trocknen.

Geben Sie Kleber auf einen Flicker in geeigneter Größe sowie auf die undichte Stelle auf der Schiene. Warten Sie, bis der Kleber staubtrocken ist (ca. 2 Minuten), und legen Sie den Flicker auf die undichte Stelle. Üben Sie einen festen Druck auf den gesamten Flicker aus. Achten Sie auf einen guten Kontakt zwischen Flicker und Schiene, und entfernen Sie sämtliche Luft unter dem Flicker.

Nach 24 Stunden ist die reparierte Stelle vollständig belastbar.

## 8. Funktionskontrolle der Vakuumschiene und Pumpe

Legen Sie die Vakuumschiene. Schließen Sie das Ventil, indem Sie es im Uhrzeigersinn drehen, und schließen Sie die Pumpe an.

Saugen Sie die Luft ab, bis sich die Vakuumschiene fest anfühlt. Lassen Sie die Schiene etwa zwei Stunden liegen. Ist die Schiene nach diesem Zeitraum ebenso dicht wie vorher, verfügt sie über eine ausreichende Dichtheit. Öffnen Sie das Ventil, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Wenn die Vakuumschiene nicht luftdicht ist, befolgen Sie die Reparaturanweisungen aus Abschnitt 7, oder prüfen Sie, ob das Ventil undicht ist.

Setzen Sie ein neues Ventil ein, und wiederholen Sie die Funktionskontrolle.

Wenn die Pumpe keine Luft aus der Vakuumschiene saugt, prüfen Sie die Pumpe. Verschließen Sie dazu den Anschluss mit der Fingerspitze, und führen Sie einige Pumpvorgänge aus. Im Schlauch sollte ein Unterdruck entstehen, den Sie an Ihrer Fingerspitze spüren können.

Wenn die Pumpe nicht funktioniert, führen Sie keine Reparaturarbeiten aus, sondern senden Sie die Pumpe an Ihren Händler oder ein Germa Servicecenter.

## 9. Lagerung

Lösen Sie das Ventil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn, und legen Sie die Vakuumschiene auf eine ebene Fläche. Wenn sich das Granulat gleichmäßig verteilt hat, falten Sie die Vakuumschiene in die ursprüngliche Position.

Verpacken Sie die Vakuumschiene so, dass sie Platz in Ihrem Lagerbereich findet.

Häufig wird die Vakuumschiene zusammengeklappt in einem Beutel aufbewahrt.

## 10. Bestellinformationen – EasyFix Splint

272 101 000	EasyFix Beinschiene
272 102 000	EasyFix Unterschenkelschiene
272 103 000	EasyFix Armschiene

## 11. Ersatzteile

15000000022	Reparatur-Kit - EasyFix
12633800000	Multifit Ventil

## 12. Zubehör

271 000 701	Germa Vakuumfußpumpe
272 000 701	Germa Vakuumhandpumpe
15271000710	Tragetasche für Schienen
272 104 000	Schienen-Set - Orange Line (Armschiene, Unterschenkelschiene, Reparatur-kit, Handpumpe und Tasche)
272 105 000	Schienen-Set - Orange Line (Armschiene, Unterschenkelschiene, Beinschiene, Reparatur-kit, Handpumpe und Tasche)
272 000 706	Kopfgurt
272 000 705	Verlängerungsgurt



## Français Mode d'emploi

### 1. Avertissements et précautions



#### ATTENTION

- Contrôler régulièrement que la pompe à vide fonctionne correctement et que l'air s'évacue de l'attelle à dépression afin de la rigidifier.
- Eviter de manipuler l'attelle à dépression au voisinage d'objets pointus.
- Eviter de manipuler l'attelle à dépression au voisinage d'une flamme nue.
- Contrôler régulièrement que la pompe à vide, l'attelle à dépression et les sangles ne sont pas endommagées et ne présentent pas de signes d'usure ni déchirure. Réparer les détériorations éventuelles et remplacer immédiatement les pièces défectueuses.
- Vérifier régulièrement que l'attelle à dépression ne présente pas de fissures.

Recommandation: durée de vie de cinq années

### 2. Utilisation prévue

Les **attelles à dépression EasyFix** sont destinées à stabiliser des patients blessés pendant leur transport. Elles conviennent pour l'immobilisation de patients blessés à la main, au bras, à la jambe, à l'épaule et à la hanche. Les attelles à dépression sont disponibles en version jambe entière, jambe, bras, avant-bras et poignet.

### 3. Caractéristiques techniques



Les attelles à dépression EasyFix sont conformes à la norme ISO 6940:1984  
Les attelles à dépression EasyFix sont conformes à la Directive Européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

**Plage de température:** -30 °C à +70 °C

#### Élément/Matériau

Enveloppe : Tissu de polyester enduit de PVC (ignifuge)  
Poche interne : Polyester  
Billes : Billes de polystyrène (ignifuges)

Dimensions:	Longueur [cm]	Largeur [cm]	Hauteur [cm]	Poids [kg]	Capacité avec pompe à main
<b>Attelle EasyFix Jambe entière</b>	135	72	3	1,55	-450 hPa à environ 40 coups
<b>Attelle EasyFix Jambe</b>	97	62	3	1,15	-450 hPa à environ 25 coups
<b>Attelle EasyFix Bras</b>	74	39	3	0,75	-450 hPa à environ 14 coups

### 4. Description

L'attelle à dépression se compose d'une enveloppe externe en tissu enduit de PVC résistant à l'usure avec une poche interne en polyester remplie de billes de polystyrène. La poche interne est cousue de manière à former des canaux permettant une répartition uniforme des billes.

Une fois l'air évacué, les billes sont moulées en une substance compacte qui rend l'attelle à dépression rigide et indéformable. Avant et pendant l'évacuation de l'air, l'attelle à dépression peut être conformée selon l'anatomie du membre du patient afin d'assurer une immobilisation optimale.

L'attelle à dépression est munie de sangles de fixation Velcro et, dans le cas de l'attelle jambe entière, de 2 sangles d'extension. Un serre-tête est disponible en option pour les modèles jambe et jambe entière.

## 5. Mode d'emploi

Attelle jambe entière : voir 1, attelle de jambe : voir 2, attelle de bras : voir 3, attelle d'avant bras : voir 4, attelle de poignet voir 5.

1. Placer l'attelle sur une surface plane près du patient.
2. Mouler l'attelle de façon qu'elle soit à plat ou, si nécessaire, dans un état approprié à la situation d'urgence.
3. Fermer la valve en tournant vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre).
4. Placer la jambe entière/la jambe/le bras/l'avant bras/le poignet dans la position médicalement indiquée sur l'attelle.
5. Mouler l'attelle autour de la jambe/du bras de manière à stabiliser la fracture et à assurer le confort du patient.
6. Fixer les attaches Velcro et les bloquer.
7. Relever la partie de pied de l'attelle selon l'angle de support voulu pour le pied et fixer la sangle en croix sur la jambe.
8. Relier la pompe. Evacuer l'air et continuer à mouler l'attelle. Resserrer les fixations Velcro.
9. Le patient est prêt à être transporté. Pour des patients de petite taille, replier la partie du pied.

L'utilisation des sangles d'extension permet d'immobiliser des fractures de la hanche ou de l'épaule.

Dans certains cas, l'attelle jambe entière peut être utilisée comme matelas à dépression pour un enfant de petite taille. Il faut alors utiliser le serre-tête en option.

Dans certains cas, l'attelle jambe entière peut être utilisée comme matelas à dépression pour un bébé. Il faut alors utiliser le serre-tête en option.

## 6. Nettoyage et désinfection

Après chaque utilisation, l'attelle à dépression doit être frottée à l'aide d'un chiffon humide puis séchée. En cas de salissure, l'attelle peut être lavée à l'eau savonneuse et rincée à l'eau claire.

Laisser sécher complètement l'attelle à dépression avant de la ranger.

Pour désinfecter l'attelle, commencer par la nettoyer avec soin et la laisser sécher. Frotter l'ensemble de l'attelle avec une solution contenant de l'alcool à 70% ou bien utiliser le désinfectant LYSETOL AF.

Tester périodiquement l'attelle à dépression pour vérifier qu'elle est parfaitement étanche.

En cas de fuite, se reporter au chapitre 7, qui indique comment effectuer les réparations.

## 7. Entretien et réparation

L'attelle à dépression et la pompe doivent être contrôlées régulièrement pour déceler les dommages visibles.

En même temps, l'attelle doit être soumise à un test d'étanchéité. La force d'aspiration de la pompe à vide doit également être contrôlée selon les indications du chapitre 8.

Les fuites éventuelles de l'attelle à dépression peuvent être détectées visuellement ou bien en remplissant l'attelle avec de l'air après avoir recouvert l'intégralité de sa surface ainsi que les soudures avec de l'eau savonneuse et en surveillant l'apparition de bulles d'air.

Si l'attelle présente une fuite, repérer l'emplacement de cette dernière, évacuer l'air éventuellement restant, nettoyer la zone autour de la fuite et laisser sécher.

Choisir une rustine de taille adéquate et déposer de la colle sur la rustine de même qu'au niveau de la fuite sur l'attelle.

Attendre que la colle soit sèche à la poussière (environ 2 minutes) et placer la rustine sur la fuite.

Presser fortement sur toute la surface de la rustine afin de créer un bon contact et expulser tout l'air présent sous la rustine.

La réparation est définitivement solide au bout de 24 heures.

## 8. Test de l'attelle à dépression et de la pompe

Étaler l'attelle à dépression, fermer la valve en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et relier la pompe.

Évacuer l'air jusqu'à ce que l'attelle à dépression donne une impression de rigidité et la laisser ainsi pendant environ 2 heures; si sa rigidité est inchangée, l'attelle peut être considérée comme étanche. Ouvrir la valve en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Si l'attelle à dépression n'est pas étanche à l'air, se reporter au chapitre 7 pour la réparation ou bien rechercher une fuite éventuelle de la valve.

Essayer de monter une autre valve et refaire le test.

Si la pompe ne vide pas l'attelle à dépression, contrôler la pompe en bouchant le raccord avec le doigt et pomper à plusieurs reprises. Une dépression doit être générée dans le tuyau et ressentie au niveau du doigt.

Si la pompe ne fonctionne pas, ne pas essayer de la réparer mais la retourner pour intervention SAV à votre distributeur ou à un centre d'entretien Germa.

## 9. Stockage

Desserrer la valve en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et poser l'attelle à dépression sur une surface plane. Une fois les billes uniformément étalées, replier l'attelle à dépression dans sa position d'origine.

Ré-emballer l'attelle à dépression pour qu'elle se loge dans l'espace de stockage prévu.

L'attelle à dépression est souvent placée repliée dans un sac.

## 10. Pour commander – EasyFix Attelle

272 101 000	EasyFix Attelle jambe entière
272 102 000	EasyFix Attelle de jambe
272 103 000	EasyFix Attelle de bras

## 11. Pièces détachées

15000000022	Kit de réparation -
12633800000	Valve universelle

## 12. Accessoires

271 000 701	Pompe à vide Germa actionnée au pied
272 000 701	Pompe à vide Germa actionnée à la main
15271000710	Sacoche de transport pour attelle
272 104 000	Jeu d'attelles - Série orange (attelle de bras, attelle de jambe, kit de réparation, pompe à main et sac de transport)
272 105 000	Jeu d'attelles - Série orange (attelle de bras, attelle de jambe, attelle jambe entière, kit de réparation, pompe à main et sac de transport)
272 000 706	Serre-tête
272 000 705	Sangle d'extension

## Español Instrucciones de uso

### 1. Advertencias y precauciones



#### PRECAUCIÓN

- Compruebe con regularidad que la bomba de vacío funciona correctamente y que se puede sacar el aire de la férula de vacío para que quede rígida.
- Procure no utilizar la férula de vacío cerca de objetos cortantes.
- Procure no utilizar la férula de vacío cerca del fuego.
- Compruebe con regularidad que la bomba de vacío, la férula de vacío y las correas no estén dañadas y que no presenten señales de desgaste. Repare todos los desperfectos y cambie las piezas defectuosas inmediatamente.
- Compruebe con regularidad que la férula de vacío no esté agrietada.

Recomendación: la vida útil de 5 años

### 2. Uso previsto

Las **Férulas de Vacío de EasyFix** se utilizan para estabilizar a pacientes lesionados durante su transporte. Son las férulas apropiadas para la fijación de pacientes con lesiones de mano, brazo, pierna, hombro y cadera. Las Férulas de Vacío se encuentran disponibles como férulas para toda la pierna, para la pierna inferior, para el brazo, para el antebrazo y para la muñeca.

### 3. Especificaciones



Las Férulas de Vacío de Germa cumplen con la norma ISO 6940:1984

Las Férulas de Vacío de Germa cumplen con la Directiva del Consejo 93/42/CEE relativa a dispositivos médicos

**Temperatura:** de -30 °C a +70 °C

#### Piezas/Materiales

Material del revestimiento: Tejido de poliéster con capa de PVC (resistente al fuego)

Bolsa interior: Poliéster

Gránulos: Gránulos de poliestireno (resistentes al fuego)

Dimensiones:	Largo (cm)	Ancho (cm)	Alto (cm)	Peso (kg)	Capacidad de bomba manual
<b>Férula de pierna completa EasyFix</b>	135	72	3	1,55	-450 hPa con 40 presiones aprox.
<b>Férula de pierna EasyFix</b>	97	62	3	1,15	-450 hPa con 25 presiones aprox.
<b>Férula de brazo EasyFix</b>	74	39	3	0,75	-450 hPa con 14 presiones aprox.
<b>Férula de antebrazo EasyFix</b>	50	37	3	0,50	-450 hPa con 9 presiones aprox.
<b>Férula de muñeca EasyFix</b>	40	37	3	0,45	-450 hPa con 9 presiones aprox.

### 4. Descripción

Las Férulas de Vacío consta de un revestimiento exterior elaborado en un tejido de PVC resistente al desgaste y de una bolsa interior de poliéster rellena con gránulos de poliestireno. La bolsa interior está cosida de forma acanalada para que los gránulos se extiendan uniformemente.

Cuando se extrae el aire, el granulado se convierte en una sustancia firme que confiere rigidez a la férula de vacío e impide que cambie su forma.

Antes de la salida del aire (y durante la salida), se puede moldear las Férulas de Vacío según la forma del miembro del paciente para lograr un mejor soporte para el paciente.

La férula de vacío viene equipada con correas con sujeciones Velcro y la férula de pierna completa incorpora además 2 correas de extensión. La férula de pierna y la férula de pierna completa tienen la opción de una correa para la cabeza.

## 5. Instrucciones de funcionamiento

Férula de pierna completa – véase 1, Férula de pierna – véase 2, Férula de brazo – véase 3, Férula de antebrazo – véase 4, Férula de muñeca – véase 5.

1. Ponga la férula en una superficie lisa cerca del paciente.
2. Moldee la férula de forma que quede plana o, si es necesario, de la forma más conveniente para la emergencia en cuestión.
3. Cierre la válvula girándola hacia la derecha (sentido de las agujas del reloj).
4. Coloque la pierna, la pierna inferior, el brazo, el antebrazo o la muñeca en la posición deseada (desde el punto de vista médico).
5. Moldee la férula alrededor de la pierna o del brazo para que la fractura se mantenga estable y para que la unidad resulte cómoda para el paciente.
6. Junte las sujeciones Velcro y ténselas
7. Levante la parte del pie de la férula en un ángulo de apoyo del pie y fije la correa transversalmente en la pierna.
8. Conecte la bomba. Saque el aire y siga moldeando la férula. Apriete las sujeciones Velcro otra vez.
9. El paciente ya está listo para su transporte.

En pacientes con piernas cortas, pliegue la parte del pie.

También es posible el soporte de fracturas de caderas y de hombros utilizando las correas de extensión. Véase .

En casos especiales la férula de pierna completa se puede utilizar como colchón de vacío para niños pequeños. En estos casos necesitará la correa opcional para la cabeza.

En casos especiales la férula de pierna se puede utilizar como colchón de vacío para bebés. En estos casos necesitará la correa opcional para la cabeza.

## 6. Limpieza y desinfección

Limpie la férula de vacío con un trapo húmedo y séquela después de cada uso. Si está sucia, limpie la férula con agua y jabón y aclárela con agua limpia.

Deje que la férula de vacío se seque del todo antes de guardarla.

Si es preciso desinfectar la férula de vacío, primero límpiela cuidadosamente y déjela secar. Limpie toda la férula con una solución de alcohol al 70% o bien utilice el desinfectante LYSETOL AF.

Compruebe a intervalos regulares que la férula de vacío tiene la estanquidad adecuada.

Si detecta fugas, consulte las instrucciones de reparación de la sección 7.

## 7. Mantenimiento y reparaciones

Debe comprobarse con regularidad que la férula de vacío y la bomba no tienen daños aparentes.

Al mismo tiempo compruebe la hermeticidad de la férula. Además, la fuerza de succión de la bomba de vacío debe comprobarse según la sección 8.

Las fugas de la férula de vacío se pueden detectar por medio de una inspección visual o llenando la férula con aire cubriéndola con agua jabonosa por toda la superficie y en las juntas y observando si se forman burbujas de aire en la férula.

Si se detectan fugas en la férula, marque la fuga, deje que salga todo el aire, limpie el área alrededor de la fuga y deje que se seque.

Encuentre un parche de tamaño adecuado y ponga adhesivo tanto en el parche como en la parte de la férula que tenga la fuga.

Espere que el adhesivo se seque superficialmente (aproximadamente 2 minutos) y coloque el parche en la fuga. Apriete con firmeza todo el área del parche, estableciendo un buen contacto y eliminando todo el aire que pueda haber bajo el parche. La reparación podrá someterse a la presión máxima pasadas 24 horas.

## 8. Comprobación de la férula de vacío y de la bomba

Estire la férula de vacío, cierre la válvula girándola hacia la derecha y conecte la bomba.

Saque el aire hasta que la férula de vacío quede rígida y déjela así durante unas dos horas. Si la férula sigue igual de rígida que al principio, se puede decir que es totalmente hermética. Abra la válvula girándola hacia la izquierda.

Si la férula de vacío no es hermética vea las instrucciones de reparación de la sección 7 o compruebe que la válvula no tiene fugas.

Intente insertar una nueva válvula y repita la prueba.

Si la bomba no vacía la férula de vacío, compruébela cerrando la conexión con la yema del dedo y bombee un par de veces. Deberá crearse entonces una presión negativa en el tubo que se percibirá en la yema del dedo.

Si la bomba no funciona, no la repare. Devuélvala a su proveedor para su reparación o a un centro de reparaciones Germa.

## 9. Almacenamiento

Afloje la válvula girándola hacia la izquierda y coloque la férula de vacío en una superficie firme. Cuando los gránulos se hayan distribuido uniformemente pliegue la férula de vacío para devolverla a su posición inicial.

Apriete bien la férula de vacío para que entre en el área destinada para su almacenamiento.

La férula de vacío se suele guardar plegada en una bolsa.

## 10. Especificaciones para el pedido - EasyFix

272 101 000	Germa férula de pierna
272 102 000	Germa férula de pierna
272 103 000	Germa férula de brazo

## 11. Repuestos

15000000022	Kit de reparación -
12633800000	Válvula de montaje múltiple

## 12. Accesorios

271 000 701	Bomba de vacío de pie Germa
272 000 701	Bomba de vacío de mano Germa
15271000710	Bolsa de transporte para férulas
272 104 000	Juego de férulas - Línea naranja (férula de brazo, férula de pierna, kit de reparación, bomba de mano y bolsa)
272 105 000	Juego de férulas - Línea naranja (férula de brazo, férula de pierna, férula de pierna completa, kit de reparación, bomba de mano y bolsa)
272 000 706	Correa para la cabeza
272 000 705	Correa de extensión

## Svenska Bruksanvisning

### 1. Varningar och försiktighetsåtgärder



#### VARNING

- Kontrollera regelbundet att vakuumpumpen fungerar korrekt och att luften kan evakueras ur Vakuumsplinten så att den blir hård.
- Undvik att hantera Vakuumsplinten nära vassa föremål.
- Undvik att hantera Vakuumsplinten nära öppen eld.
- Kontrollera regelbundet att vakuumpumpen, Vakuumsplinten och remmarna är fria från skador och inte visar tecken på förslitning. Reparera alla eventuella skador och byt ut defekta delar omedelbart.
- Kontrollera regelbundet att Vakuumsplinten inte har några sprickor.

Rekommenderad livslängd är 5 år.

### 2. Avsedd användning

**Germa Vakuumsplintar** är avsedda för stabilisering av skadade patienter under transport. De är lämpliga för fixering av patienter med skador i hand, arm, ben, skuldra och höft. Vakuumsplintarna finns att få som splintar för hela benet, underbenet, armen, underarmen och handleden.

### 3. Specifikationer



EasyFix Vakuumsplintar överensstämmer med ISO 6940:1984

EasyFix Vakuumsplintar överensstämmer med Rådets direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter

**Temperaturområde:** -30°C till +70°C

#### Delar/Material

Yttermaterial: PVC-belagd polyesterväv (flamfördröjande)

Innerpåse: Polyester

Granulat: Polystyrenggranulat (flamfördröjande)

Mått	Längd (cm)	Bredd (cm)	Höjd (cm)	Vikt (kg)	Handpumpens kapacitet
EasyFix <b>Helbenssplint</b>	135	72	3	1,55	-450 hPa vid c:a 40 slag
EasyFix <b>Underbenssplint</b>	97	62	3	1,15	-450 hPa vid c:a 25 slag
EasyFix <b>Armsplint</b>	74	39	3	0,75	-450 hPa vid c:a 14 slag

### 4. Beskrivning

Vakuumsplinten består av ett ytterhölje tillverkat av tålig PVC-belagd väv med en innerpåse av polyester fylld med polystyrenggranulat. Innerpåsen är sydd i kanaler så att granulatet kan spridas jämnt.

När luften sugas ur formas granulatet till en kompakt massa som gör Vakuumsplinten hård och oformbar. Före och under tiden luften sugas ur kan Vakuumsplinten formas efter utseendet på patientens extremitet för att ge patienten optimalt stöd.

Vakuumsplinten är utrustad med remmar med kardborrfästen och för Helbensplinten - 2 förlängningsremmar. En huvudrem finns valfritt tillgänglig för Bensplinten och Helbensplinten.

## 5. Användningsinstruktioner

Helbensplint – se 1, Bensplint – se 2, Armsplint – se 3, Underarmsplint – se 4, Handledsplint – se 5.

1. Lägg splinten på ett jämnt underlag nära patienten.
2. Forma splinten så att den är jämn eller, vid behov, på lämpligt sätt för akuttillfället.
3. Stäng ventilen genom att vrida den åt höger (medurs).
4. Lägg benet/underbenet/armen/underarmen/handleden i det medicinskt önskade läget på splinten.
5. Forma splinten runt benet/armen så att frakturen stabiliseras och enheten blir bekväm för patienten.
6. Sätt fast kardborrfästena och dra åt dem.
7. Lyft splintens fotdel till en stödjande vinkel för foten och fäst remmen korsvis på benet.
8. Anslut pumpen. Evakuera luften och fortsätt forma splinten. Dra åt kardborrfästena en gång till.
9. Patienten är färdig för transport.

Endast Helbensplint och Bensplint: För patienter med korta ben bör splintens fotdel vikas.

Endast Helbensplint: Genom att använda förlängningsremmarna kan man stödja frakturer i höften eller skuldran.

Endast Helbensplint: I särskilda fall kan Helbensplinten användas som en vakuummadrass för ett litet barn. För detta behöver du den valfria huvudremmen.

Endast Bensplint: I särskilda fall kan Bensplinten användas som en vakuummadrass för en baby. För detta behöver du den valfria huvudremmen.

## 6. Rengöring och desinfektion

Efter varje användning bör Vakuumsplinten torkas av med en fuktig trasa och torkas. Om splinten är smutsig kan den tvättas med såpvatten och sköljas med rent vatten.

Låt Vakuumsplinten torka fullständigt innan den förvaras.

Om Vakuumsplinten behöver desinficeras, rengör den först noggrant och låt den torka. Torka hela splinten med en lösning bestående av 70 % alkohol eller använd desinficeringsmedlet LYSETOL AF.

Testa Vakuumsplinten regelbundet för att se till att den har den täthet som krävs.

Om läckor upptäcks; se avsnitt 7 för reparationsanvisningar.

## 7. Skötsel och reparation

Vakuumsplinten och pumpen ska med regelbundna mellanrum kontrolleras avseende synliga skador.

Samtidigt ska splintens täthet testas. Dessutom ska vakuumpumpens sugkraft kontrolleras i enlighet med Avsnitt 8.

Läckor kan upptäckas i Vakuumsplinten genom okulär besiktning eller genom att fylla splinten med luft, täcka den med såpvatten över hela ytan och svetsfogarna och vara uppmärksam på luftbubblor från splinten.

Om läckor har upptäckts i splinten, märk ut läckan, släpp ut eventuell luft, rengör området runt läckan och låt den torka.

Ta fram en lapp i passande storlek och stryk lim på lappen liksom över läckan på splinten.

Vänta tills limmet har blivit dammtorr (c:a 2 minuter) och placera lappen över läckan.

Tryck hårt på hela lappen med god kontakt och tryck ut all luft under lappen.

Reparationen kommer att ha uppnått maximal styrka efter 24 timmar.



## 8. Test av Vakuumsplinten och pumpen

Sträck ut Vakuumsplinten, **stäng ventilen** genom att vrida den medurs och anslut pumpen.

Sug ur luften tills Vakuumsplinten känns hård och låt den vara i c:a 2 timmar; om splinten är lika hård som den var när du började kan den betraktas som tät. Öppna ventilen genom att vrida den moturs.

Om Vakuumsplinten inte är lufttät, se avsnitt 7 för reparationer eller kontrollera om ventilen läcker.

Sätt i en ny ventil och upprepa testet.

Om pumpen inte tömmer Vakuumsplinten, kontrollera pumpen genom att stänga anslutningen med fingertoppen och pumpa ett par gånger. Ett undertryck bör skapas i slangen vilket kan kännas i din fingertopp.

Om pumpen inte fungerar, reparera den inte utan skicka in den till din återförsäljare eller till ett Germa servicecenter för service.

## 9. Förvaring

Lossa ventilen genom att vrida den moturs och lägg Vakuumsplinten på ett jämnt underlag. När granulaten har blivit jämnt utspridda, vik Vakuumsplinten i dess ursprungliga läge.

Packa om Vakuumsplinten så att den passar in i din förvaringsplats.

Vakuumsplinten förvaras ofta hopvikt i en väska.

## 10. Beställningsinformation - EasyFix

272 101 000	EasyFix Helbensplint
272 102 000	EasyFix Bensplint
272 103 000	EasyFix Armsplint

## 11. Reservdelar

15000000022	Reparationssats -
12633800000	Multipassformsventil

## 12. Tillbehör

271 000 701	Germa Vakuumpottpump
272 000 701	Germa Vakuumhandpump
15271000710	Väska för splintar
272 104 000	Sats av splintar – EasyFix modell (Armsplint, Bensplint, reparationssats, handpump och väska)
272 105 000	Sats av splintar - EasyFix modell (Armsplint, Bensplint, Helbensplint, reparationssats, handpump och väska)
272 000 706	Huvudrem
272 000 705	Förlängningsrem

## Italiano Istruzioni per l'uso

### 1. Avvertenze e precauzioni



#### PRECAUZIONI

- Verificare regolarmente che la pompa a vuoto funzioni correttamente e che l'aria possa essere fatta uscire dalla tecca a Depressione in modo da farla diventare rigida.
- Evitare di maneggiare la Stecca a Depressione nelle vicinanze di oggetti appuntiti.
- Evitare di maneggiare la Stecca a Depressione nelle vicinanze di fiamme libere.
- Verificare regolarmente che la pompa del vuoto, la Stecca a Depressione e le cinghie non siano danneggiate o mostrino segni di usura e strappi. Riparare ogni danno e sostituire immediatamente le parti difettose.
- Verificare regolarmente che la Stecca a Depressione non presenti incrinature.

Raccomandazione: la vita utile di 5 anni

### 2. Indicazioni di utilizzo

Le **Stecche a Depressione di EasyFix** sono indicate per stabilizzare durante il trasporto pazienti feriti. Sono adatte per la sistemazione di pazienti con ferite a mani, braccia, gambe, spalle e anche.

Le Stecche a Depressione sono disponibili nei seguenti modelli: stecca gamba intera, stecca gamba corta, stecca braccio, stecca avambraccio e stecca polso.

### 3. Dati tecnici



Le Stecche a Depressione EasyFix sono conformi all'ISO 6940:1984

Le Stecche a Depressione EasyFix Vacuum Splints are in conformity with Council Directive 93/42/EEC concerning Medical Devices

**Gamma della Temperatura:** Da -30 °C a +70 °C

#### Parti/Materiali

Copertura : PVC rivestito di tessuto di poliestere (fuoco ritardante)

Sacca Interna: Poliestere

Granuli: Granuli di Polistirene (fuoco ritardante)

Dimensioni	Lunghezza (cm)	Larghezza (cm)	Altezza (cm)	Peso (kg)	Capacità della pompa a mano
<b>Stecca Gamba Intera di EasyFix</b>	135	72	3	1,55	-450 hPa a c. 40 colpi
<b>Stecca Gamba Corta di EasyFix</b>	97	62	3	1,15	-450 hPa a c. 25 colpi
<b>Stecca Braccio di EasyFix</b>	74	39	3	0,75	-450 hPa a c. 14 colpi

### 4. Descrizione

La Stecca a Depressione è costituita da una copertura esterna in resistente tessuto rivestito di PVC con una sacca interna in poliestere piena di granuli in polistirene. La sacca interna è suddivisa in numerosi canali che consentono ai granuli di distribuirsi in modo uniforme.

Quando l'aria è fuoriuscita, il granulo assume una struttura rigida che fa diventare rigida la Stecca a Depressione e non permette alla stecca di essere modellata. Prima e durante l'evacuazione dell'aria, la Stecca a Depressione può essere modellata adattandosi alla forma delle mem-bra del paziente per poter ottenere un supporto ottimale per il paziente.

La Stecca a Depressione è dotata di cinghie con fissaggi in Velcro e 2 cinghie prolunga per la Stecca Gamba Intera. Per la Stecca Gamba Corta e la Stecca Gamba Intera è disponibile una cinghia per la testa in opzione.

## 5. Istruzioni per l'uso

Stecca Gamba Intera – vedere 1, Stecca Gamba Corta – vedere 2, Stecca Braccio – vedere 3, Stecca Avambraccio – vedere 4, Stecca Polso – vedere .

1. Porre la stecca su una superficie piana accanto al paziente.
2. Modellare la stecca in modo che sia regolare o, se necessario, in uno stato appropriato per l'emergenza.
3. Chiudere la valvola facendola ruotare verso destra (in senso orario).
4. Posizionare sulla stecca la gamba/la parte inferiore della gamba/il braccio/l'avambraccio/il polso nella posizione richiesta dal punto di vista medico.
5. Modellare la stecca attorno al braccio/gamba in modo che la frattura venga stabilizzata e l'unità sia confortevole per il paziente.
6. Attaccare i fissaggi in Velcro e serrarli.
7. Sollevare la parte inferiore della stecca in un angolo di sostegno per il piede e allacciare la cinghia in senso trasversale alla gamba.
8. Collegare la pompa. Far uscire l'aria, e continuare a modellare la stecca. Serrare i fissaggi in Velcro ancora una volta.
9. Adesso il paziente è pronto per il trasporto.

Per i pazienti che hanno gambe corte, la parte inferiore dovrà essere ripiegata.

Usando le cinghie prolunga è possibile sostenere fratture alle anche e alle spalle.

In casi particolari, la Stecca Gamba Intera può essere utilizzata come materassino a depressione per bambini piccoli.

Per questo utilizzo è necessaria la cinghia opzionale per la testa.

In casi particolari, la Stecca Gamba Corta può essere utilizzata come materassino a depressione per un neonato.

Per questo utilizzo è necessaria la cinghia opzionale per la testa.

## 6. Pulizia e disinfezione

Dopo ogni utilizzo della Stecca a Depressione, si dovrebbe provvedere alla sua pulizia con un panno morbido e asciutto. Nel caso in cui la stecca sia sporca, è possibile lavarla con acqua saponosa e sciacquata con acqua pulita.

Lasciare asciugare completamente la Stecca a Depressione prima di depositarla per la conservazione.

Se si deve disinfettare la Stecca a Depressione, prima di tutto si deve pulirla accuratamente e lasciarla asciugare. Strofinare l'intera stecca con una soluzione contenente alcol al 70% oppure utilizzare il disinfettante LYSETOL AF.

Esaminare la Stecca a Depressione a intervalli regolari per assicurarsi che abbia la necessaria tenuta.

Nel caso vengano riscontrate delle perdite, vedere il paragrafo 7 per le istruzioni di riparazione.

## 7. Manutenzione e riparazione

Secondo una regola generale la Stecca a Depressione e la pompa devono essere controllate per riscontrare eventuali danni visibili.

Nello stesso tempo, la stecca deve essere sottoposta a collaudo per verificarne la tenuta. In oltre la forza di aspirazione della pompa a vuoto deve essere controllata secondo quanto descritto nel Paragrafo 8.

Sulla Stecca a depressione le perdite possono essere trovate tramite un'ispezione visiva oppure riempiendo d'aria la stecca e coprendo con acqua saponosa tutta la superficie e le saldature; quindi fare attenzione alle bolle d'aria che fuoriescono dalla stecca.

Se si trovano perdite sulla stecca, segnare la perdita, far uscire tutta l'aria, pulire la zona attorno alla perdita e lasciarla asciugare.

Trovare una pezza delle dimensioni adatte e distribuire della colla sulla pezza e sulla perdita della stecca.

Attendere che la colla asciughi (circa 2 minuti) e mettere la pezza sulla perdita.

Premere con decisione sopra l'intera superficie della pezza stabilendo un buon contatto e far fuoriuscire tutta l'aria presente sotto la pezza.

La riparazione sarà a perfetta tenuta dopo 24 ore.

## 8. Collaudo per la Stecca a Depressione e per la Pompa

Sistemare la Stecca a Depressione su un piano, chiudere la valvola facendola ruotare in senso orario e collegare la pompa.

Far uscire l'aria finché la Stecca a Depressione sarà rigida e lasciarla così per circa 2 ore; se dopo questo intervallo la stecca è ancora rigida come quando si era iniziato, allora si può ritenere che la stecca è a tenuta. Aprire la valvola facendola ruotare in senso antiorario.

Se la stecca a Depressione non è a tenuta, vedere il paragrafo 7 per la riparazione oppure controllare la valvola per riscontrare eventuali perdite.

Cercare di inserire una nuova valvola e ripetere la prova.

Se la pompa non svuota la Stecca a Depressione, verificare la pompa chiudendo il collegamento con un polpastrello e pompare alcune volte. A questo punto si dovrebbe creare una pressione negativa all'interno del tubo che può essere avvertita dal polpastrello.

Se la pompa non funziona, non ripararla ma inviarla al servizio di assistenza del vostro rivenditore o a un centro di assistenza Germa.

## 9. Conservazione

Allentare la valvola facendola ruotare in senso antiorario e mettere la Stecca a Depressione su una superficie piana.

Quando i granuli si sono distribuiti uniformemente, ripiegare la Stecca a Depressione nella sua posizione iniziale.

Ripiegare la Stecca a Depressione in modo che si adatti alla zona destinata alla sua conservazione.

Spesso la Stecca a Depressione viene posta ripiegata in una borsa.

## 10. Informazioni per l'Ordinazione - EasyFix

272 001 000	EasyFix Stecca Gamba Intera
272 002 000	EasyFix Stecca Gamba Corta
272 003 000	EasyFix Stecca Braccio

## 11. Parti di Ricambio

15000000022	Kit di riparazione -
12633800000	Valvola Multifit

## 12. Accessori

271 000 701	Pompa a Vuoto Germa da terra
272 000 701	Pompa a Vuoto Germa a mano
15271000710	Borsa da trasporto per stecche
272 104 000	Set di stecche - Linea arancio (Stecca Braccio, Stecca Gamba Corta, kit di riparazione, pompa a mano e borsa)
272 105 000	Set di stecche - Linea arancio (Stecca Braccio, Stecca Gamba Corta, Stecca Gamba Intera Germa, kit di riparazione, pompa a mano e borsa)
272 000 706	Cinghia per la testa
272 000 705	Cinghia prolunga

## Português Instruções de utilização

### 1. Declarações de Aviso e Cuidado

#### **CUIDADO**

- Verifique regularmente o correcto funcionamento da bomba e se o ar é devidamente evacuado da Tala de forma a torná-la rígida.
- Evite utilizar a Tala perto de objectos cortantes.
- Evite utilizar a Tala perto do fogo.
- Verifique regularmente se a bomba de vácuo, a Tala e as correias não estão danificadas, gretadas ou apresentando sinais de desgaste. Efectuar a reparação de qualquer dano e substituir as partes danificadas imediatamente.
- Verifique a Tala regularmente no sentido de detectar fendas.

Recomendação: vida útil de 5 anos

### 2. Intenção

As **Talas de Vácuo EasyFix** destinam-se a estabilizar pacientes acidentados durante o transporte. São apropriadas para a imobilização de pacientes com lesões na mão, braço, perna, ombro e anca.

As Talas de Vácuo estão disponíveis nas versões perna inteira, perna, braço, antebraço e pulso.

### 3. Especificações



As Talas de Vácuo EasyFix estão em conformidade com a norma ISO 6940:1984

As Talas de Vácuo EasyFix estão em conformidade com a Directiva do Conselho 93/42/EEC relativa a Dispositivos Médicos

**Limite de temperatura:** -30°C a +70°C

#### **Peças /Materiais**

Material da cobertura: Tecido de poliéster revestido a PVC (resistente ao fogo)

Saco interior: Poliéster

Grânulos: Polistireno (resistente ao fogo)

<b>Dimensões</b>	<b>Comp. (cm)</b>	<b>Larg. (cm)</b>	<b>Alt. (cm)</b>	<b>Peso (kg)</b>	<b>Capacidade da bomba manual</b>
<b>Tala EasyFix Perna Inteira</b>	135	72	3	1,55	-450 hPa a 40 cursos
<b>Tala EasyFix Perna</b>	97	62	3	1,15	-450 hPa a 25 cursos
<b>Tala EasyFix Braço</b>	74	39	3	0,75	-450 hPa a 14 cursos

### 4. Descrição

A Tala de Vácuo consiste de um invólucro de material robusto revestido a PVC e um saco interior com enchimento a grânulos de polistireno. O saco interior é costurado em canais que permitem a distribuição uniforme dos grânulos.

Quando o ar é evacuado, os grânulos formam uma massa rígida que não permite moldar a Tala. A moldagem da Tala deverá ser efectuada antes e durante a evacuação do ar e de acordo com a anatomia do membro lesado, de forma a obter um apoio óptimo para o paciente.

A Tala de Vácuo possui duas correias com fixadores em Velcro e a tala de Perna Inteira tem ainda 2 correias extensivas. Opcionalmente, poderá solicitar uma correia para fixação da cabeça a utilizar com as talas de Perna e Perna Inteira.

## 5. Instruções de utilização

Tala para Perna Inteira – ver 1, Tala para Perna – ver 2, Tala para Braço – ver 3, Tala para Antebraço – ver 4, Tala para Pulso – ver 5.

1. Coloque a Tala sobre uma superfície plana ao lado do paciente.
2. Molde a tala de forma uniforme ou, se necessário, em posição apropriada para a emergência.
3. Feche a válvula rodando-a para a direita.
4. Coloque a perna inteira/perna/braço/antebraço/pulso na tala na posição clinicamente pretendida.
5. Molde a tala à volta da perna/braço, de forma a estabilizar a fractura e a obter unidade confortável para o paciente.
6. Aperte os fixadores de Velcro e feche-os.
7. Levante a extremidade do pé da tala formando um ângulo de suporte para o pé e aperte a correia em cruz à volta da perna.
8. Ligue a bomba. Evacue o ar, e continue a moldar a tala. Volte a apertar os fixadores de Velcro.
9. O paciente está pronto para ser transportado.

no caso de paciente com pernas curtas, a parte do pé deverá ser dobrada.

utilizando as correias extensivas opcionais, é possível socorrer fracturas da anca e do ombro.

em casos especiais, a Tala de Perna Inteira pode ser utilizada como colchão de vácuo para uma criança pequena. Para isso, necessitará da correia opcional para cabeça.

em casos especiais, a Tala de Perna pode ser utilizada como colchão de vácuo para um bebé. Para isso, necessitará da correia opcional para cabeça.

## 6. Limpeza e desinfeção

Após cada utilização, limpe a Tala com um pano humedecido e deixe secar. Se estiver suja, a Tala pode ser lavada com água e sabão e enxaguada com água limpa.

Deixe a Tala secar completamente antes de a guardar.

Se a Tala precisar de desinfeção, limpe-a cuidadosamente como acima descrito e deixe secar. A seguir, lave-a com uma solução que contenha 70% de álcool ou com o desinfetante LYSETOL AF.

Teste a Tala regularmente para assegurar a impermeabilidade necessária.

Se encontrar fugas, consulte o capítulo 7 para instruções sobre reparação.

## 7. Manutenção e reparação

Deverá efectuar uma verificação regular à Tala e bomba no sentido de detectar danos visíveis. Simultaneamente, teste a impermeabilidade da Tala. Além disso, deverá verificar a força de aspiração da bomba de vácuo, de acordo com o descrito no parágrafo 8.

As fugas podem ser detectadas por inspecção visual, ou enchendo a Tala com ar e cobrindo-a totalmente com uma leve camada de água e sabão. Veja se detecta bolhas de ar.

No caso de encontrar fugas, marque a fuga, esvazie totalmente o ar, limpe a área à volta da fuga e deixe secar.

Escolha um remendo de tamanho adequado e aplique cola nas superfícies do remendo e da tala, no local da fuga.

Aguarde até que a cola endureça (aprox. 2 minutos) e aplique o remendo na fuga.

Pressione toda a superfície do remendo, de forma que fique bem colado.

Alise bem de forma a retirar todo o ar que possa ter permanecido debaixo do remendo.

A tala reparada ficará pronta para utilização 24 horas depois.

## 8. Teste à Tala e Bomba

Alise a tala, feche a válvula rodando-a para a direita e ligue a bomba.

Evacue o ar até que a Tala fique completamente rígida e deixe assim durante cerca de 2 horas. Se a Tala estiver tão rígida como no início, a impermeabilidade não tem falhas. Abra a válvula rodando-a para a esquerda.

Se a Tala não estiver hermética, consulte o capítulo 7 quanto a reparações ou verifique se a válvula tem fuga. Tente uma nova válvula e repita o teste.

Se a bomba não estiver a esvaziar a Tala, verifique o estado da bomba cobrindo a conexão com um dedo e bombeando algumas vezes. Deverá ser criada uma pressão negativa no tubo, que se sente no dedo.

Se a bomba não funcionar, não tente repará-la. Devolva-a para reparação no distribuidor ou fabricante.

## 9. Armazenagem

Abra a válvula rodando-a para a esquerda e coloque a Tala sobre uma superfície plana. Logo que os grânulos estejam uniformemente dispersos, dobre a Tala de forma a ficar na sua posição inicial.

Volte a embalar a Tala de forma a caber na área de armazenagem.

A Tala pode ser guardada dobrada dentro de um saco.

## 10. Informação para encomenda – EasyFix

272 101 000	EasyFix Tala de Perna Inteira
272 102 000	EasyFix Tala de Perna
272 103 000	EasyFix Tala de Braço

## 11. Peças sobresselentes

15000000022	Kit de reparação –
12633800000	Válvula de encaixe múltiplo

## 12. Acessórios

271 000 701	Bomba de vácuo a pedal Germa
272 000 701	Bomba de vácuo manual Germa
15271000710	Saco de transporte para talas
272 104 000	Conjunto de talas - Linha laranja (Tala de Braço, Tala de Perna, Kit de reparação, bomba manual e saco)
272 105 000	Conjunto de talas - Linha laranja (Tala de Braço, Tala de Perna, Tala de Perna Inteira, Kit de reparação, bomba manual e saco)
272 000 706	Correia para cabeça
272 000 705	Correia extensiva



## 1. Forholdsregler

### ADVARSEL

- Check regelmæssigt at vakuumpumpen fungerer korrekt, og at luft kan evakueres fra splinten således at den bliver stiv.
- Undgå at bruge vakuumsplinten i nærheden af skarpe genstande.
- Undgå at bruge vakuumsplinten i nærheden af åben ild.
- Check jævnligt at vakuumpumpen, vakuumsplinten og remmene ikke er beskadigede eller viser tegn på slitage. Beskadigede steder reparereres og ødelagte dele udskiftes straks.
- Check jævnligt at vakuumsplinten ikke har revner.

Anbefaling: Brugbar levetid på 5 år

## 2. Anvendelse

**EasyFix Vakuum Splints** er beregnet til stabilisering af tilskadekomne under transport. Vakuum splintene er velegnet til fiksering af patienter med hånd-, arm-, skulder-, ben- og hofteskader. Vakuumsplintene kan fås i modeller til helben, underben, arm, underarm og håndled.



## 3. Specifikationer

Germa Vakuum Splints er fremstillet i overensstemmelse med ISO 6940:1984.

Germa Vakuum Splints er fremstillet i overensstemmelse med EU direktiv 93/42/EEC omhandlende medicinsk udstyr.

**Temperaturområde:** -30 °C til +70 °C

### Dele/materiale

Yderdel	PVC behandlet polyester stof (brandhæmmende)
Inderpose	Polyester
Granulat	Polystyren granulat (brandhæmmende)

Dimensioner	Længde (cm)	Bredde (cm)	Højde (cm)	Vægt (kg)	Håndpumpe kapacitet
EasyFix <b>helben splint</b>	135	72	3	1,55	-450 hPa ved c. 40 tag
EasyFix <b>ben splint</b>	97	62	3	1,15	-450 hPa ved c. 25 tag
EasyFix <b>arm splint</b>	74	39	3	0,75	-450 hPa ved c. 14 tag

## 4. Beskrivelse

Vakuumsplinten består af et ydre lag fremstillet af robust PVC behandlet stof med en inderpose af polyester fyldt med polystyren granulat. Den indvendige pose er syet i kanaler, således at granulatet kan fordeles jævnt.

Når luften er suget ud af vakuumsplinten, danner granulatet en hård masse der ikke kan formes. Ved at forme vakuumsplinten efter patientens krop før og mens luften suges ud, dannes en stabil, fikserende og behagelig understøtning for den tilskadekomne.

Vakuumsplinten er forsynet med velcro fikseringsbånd. Helbenssplinten har desuden 2 forlænger-remme. En hovedfikseringsrem kan bestilles som tilbehør til helbens- og bensplinten.



## 5. Brug af vakuumsplinten

Helbenssplint – se fig. 1. Bensplint – se fig. 2. Armsplint – se fig. 3. Underarm splint – se fig. 4. Håndledsplint – se fig.5.

1. Læg splinten på en jævn flade tæt ved patienten.
2. Glat splinten helt ud eller form den i en passende facon hvis dette er nødvendigt.
3. Luk ventilen ved at dreje den mod højre (med uret).
4. Placer den skadede legemsdel i den besluttede position på splinten.
5. Form splinten omkring benet/armen således, at frakturen er stabiliseret, og enheden kom-fortabel for patienten.
6. Sæt velcrobåndene på og stram dem.
7. Løft splintens foddæl for at støtte patientens fods vinkel og fastgør stroppen på kryds af benet.
8. Slut pumpen til. Evakuer luften samtidig med at der fortsættes med at forme splinten. Stram velcrobåndene igen.
9. Patienten er klar til transport. Hvis patienten har korte ben, skal foddelen foldes.

Ved brug af forlængerremmene kan man understøtte hoft- eller skulderfrakturer .

I særlige tilfælde kan helbenssplinten bruges som vakuums madrass for et mindre barn. I så fald skal man bruge den optionelle hovedstrop .

I særlige tilfælde kan bensplinten bruges som vakuums madrass for en baby. I så fald skal man bruge den optionelle hovedstrop.

## 6. Rengøring og desinficering

Hver gang vakuumsplinten har været i brug, skal den aftørres med en fugtig klud og tørre. Hvis splinten er snavset, kan den vaskes af med sæbevand og skylles med rent vand. Husk at lukke ventilen først.

Lad vakuumsplinten tørre helt, før den pakkes sammen.

Hvis det er nødvendigt at desinficere vakuumsplinten, rengøres den først omhyggeligt og tørres. Splinten aftørres overalt med en opløsning indeholdende 70% alkohol eller med desinfektionsmidlet LYSETOL AF.

Test vakuumsplinten med jævne mellemrum for utætheder.

Utætheder reparerer – se afsnit 7 ”vedligeholdelse”.

## 7. Vedligeholdelse og reparation

Vakuumsplinten og pumpen skal checkes med jævne mellemrum for synlige skader.

Samtidig skal splinten testes for eventuelle utætheder, ligesom vakuumpumpens sugestyrke checkes i henhold til afsnit 8.

Lækager findes enten visuelt eller ved at fylde splinten med luft og dyppe splinten helt i sæbevand. Små bobler vil afsløre lækagen.

Hvis en lækage er konstateret, afmærkes denne, hvorefter luften lukkes ud af splinten, og området rundt om lækagen rengøres og tørres.

Find en lap i passende størrelse og smør lim på lappen og på et tilsvarende stykke rundt om lækagen.

Vent til limen er blevet støvtør (ca. 2 min.) og sæt lappen over lækagen.

Der trykkes fast på hele lappens overflade, således at der opnås en god kontakt, og al luft under lappen er presset væk.

Reparationen har opnået fuld styrke efter 24 timer.

## 8. Afprøvning af vakuum splint og pumpe

Læg splinten på en jævn flade og glat den ud. **Luk ventilen** ved at dreje den med uret, og tilslut pumpen.

Sug luften ud indtil splinten er blevet hård og lad den ligge i ca. 2 timer. Hvis splinten derefter er lige så hård som før, er den tæt. Åbn ventilen ved at dreje den mod uret.

Hvis splinten ikke er lufttæt, se afsnit 7 "vedligeholdelse og reparation", eller check om ventilen har en lækage. Sæt en ny ventil i og gentag afprøvningen.

Afprøv pumpen ved at lukke slangeåbningen med spidsen af en finger og tryk et par gange på pumpen. Der skal dannes et undertryk i slangen, som kan føles på fingeren.

Såfremt pumpen ikke fungerer korrekt, sendes den til service hos et Germa-servicecenter.

## 9. Opbevaring

Åbn ventilen ved at dreje den mod uret. Læg splinten på en jævn flade. Når granulatet er jævnt fordelt, foldes splinten i sin oprindelige form.

Pak vakuumsplinten sammen, så den passer til opbevaringsstedet.

Den foldede vakuumsplint opbevares bedst i en pose.

## 10. Bestillingsnumre - EasyFix

272 101 000	EasyFix Helben splint
272 102 000	EasyFix Ben splint
272 103 000	EasyFix Arm splint

## 11. Reservedele

15000000022	Reparationsæske -
12633800000	Universalventil

## 12. Tilbehør

271 000 701	Germa vakuum fodpumpe
272 000 701	Germa vakuum håndpumpe
15271000710	Bæreposen til splint
272 104 000	Sæt af splints - Orange type (arm splint, ben splint, Reparationsæske, håndpumpe og pose)
272 105 000	Sæt af splints - Orange type (arm splint, ben splint, helben splint, Reparationsæske, håndpumpe og pose)
272 000 706	Fikseringsrem til hoved
272 000 705	Forlængerrem

## 1. Waarschuwing en voorzichtigheidsverklaringen



### VOORZICHTIG

- Controleer regelmatig of de vacuüm pomp correct werkt en of het mogelijk is om lucht uit de Vacuüm Spalk te verwijderen om deze stijf te maken.
- Vermijd gebruik van de Vacuüm Spalk in de nabijheid van scherpe voorwerpen.
- Vermijd gebruik van de Vacuüm Spalk in de nabijheid van open vuur.
- Controleer regelmatig de vacuüm pomp, de Vacuüm Spalk en de bandjes op beschadigingen en tekenen van slijtage. Herstel eventuele beschadigingen en vervang defecte delen onmiddellijk.
- Controleer regelmatig de Vacuüm Spalk op scheurtjes.

Aanbeveling: Bruikbare levensduur van 5 jaar

## 2. Gebruiksbestemming

De **EasyFix Vacuüm Spalken** zijn bedoeld om gewonde patiënten tijdens vervoer te stabiliseren. Zij zijn geschikt voor fixatie van patiënten met hand, arm, been, schouder en heup verwondingen.

De Vacuüm Spalken zijn verkrijgbaar als volledige been-, onderbeen-, arm-, voorarm- en polsspalken.

## 3. Specificaties



De EasyFix Vacuüm Spalken voldoen aan ISO 6940:1984

De EasyFix Vacuüm Spalken voldoen aan Richtlijn 93/42/EEC betreffende Medische Apparatuur.

**Temperatuur bereik:** -30 °C tot +70 °C

### Delen /Materialen

Overtrek materiaal: PVC gecoat polyester weefsel (vlamvertragend)

Binnenzak Polyester

Korrels: Polystyreen korrels (vlamvertragend)

Afmetingen	Lengte (cm)	Breedte (cm)	Hoogte (cm)	Gewicht (kg)	Capaciteit voor handpomp
<b>EasyFix Volledig Been Spalk</b>	135	72	3	1,55	-450 hPa bij ca 40 slagen
<b>EasyFix Been Spalk</b>	97	62	3	1,15	-450 hPa bij ca 25 slagen
<b>EasyFix Arm Spalk</b>	74	39	3	0,75	-450 hPa bij ca 14 slagen

## 4. Beschrijving

De Vacuüm Spalk bestaat uit een overtrek vervaardigd van slijtvast PVC gecoat weefsel met een binnenzak van polyester gevuld met polystyreen korrels. De binnenzak is in kanalen genaaid om de korrels de mogelijkheid te bieden gelijkmatig te verdelen.

Indien lucht wordt verwijderd, worden de korrels gevormd tot een stijve massa welke de Vacuüm Spalk stijf maakt en onmogelijk te vormen.

Alvorens en tijdens de evacuatie van lucht is het mogelijk de Vacuüm Spalk te vormen naar de vorm van het betreffende lidmaat van de patiënt om optimale steun voor de patiënt te verkrijgen.

De Vacuüm Spalk is uitgerust met bandjes met Velcro bevestigingen en voor de Volledig Been Spalk - 2 verlengbandjes.

Een hoofdbandje is optioneel verkrijgbaar voor de Been Spalk en de Volledig Been Spalk.

## 5. Bedieningsinstructies

Volledig Been Spalk – zie 1, Been Spalk – zie 2, Arm Spalk – zie 3, Voorarm Spalk – zie 4, Pols Spalk – zie 5.

1. Plaats de spalk op een vlak oppervlak naast de patiënt.
2. Vorm de spalk dusdanig dat hij vlak is of, indien nodig, in een toepasselijke stand voor het noodgeval.
3. Sluit het ventiel door het naar rechts te draaien (met de klok mee).
4. Plaats been/onderbeen/arm/voorarm/pols in de medisch gewenste stand op de spalk.
5. Vorm de spalk om het been/ de arm heen, dusdanig dat de fractuur stabiel wordt en de unit comfortabel voor de patiënt is.
6. Bevestig de Velcro bevestigers en maak ze stevig vast.
7. Til het voetgedeelte van de spalk naar een steunhoek van de voet en bevestig het bandje kruislings aan het been.
8. Sluit de pomp aan. Verwijder de lucht en ga door met het vormen van de spalk. Haal de Velcro bevestigingen nogmaals aan. 9. De patiënt is gereed voor transport.

Voor patiënten met korte benen moet het voetgedeelte gevouwen worden.

Door gebruik te maken van de verlengbandjes is het mogelijk om fracturen in heup en schouder te ondersteunen.

In speciale gevallen kan de Volledig Been Spalk gebruikt worden als vacuüm matras voor een klein kind. Hiervoor is het optionele hoofdbandje benodigd.

In speciale gevallen kan de Been Spalk gebruikt worden als vacuüm matras voor een baby. Hiervoor is het optionele hoofdbandje benodigd.

## 6. Reinigen en desinfecteren

Na elk gebruik de Vacuüm Spalk met een vochtige doek afvegen en drogen. Indien vuil, kan de spalk met zeepwater gewassen worden en met schoon water afgespoeld.

Laat de Vacuüm Spalk volledig drogen alvorens op te slaan.

Indien de Vacuüm Spalk desinfectie benodigt, eerst zorgvuldig reinigen en drogen. Veeg de complete spalk af met een oplossing welke 70% alcohol bevat of gebruik het desinfectans met de naam LYSETOL AF.

Test de Vacuüm Spalk met regelmatige tussenpozen om er zeker van te zijn dat hij de benodigde luchtdichtheid heeft.

Indien lekken gevonden worden, zie hoofdstuk 7 voor reparatie instructies.

## 7. Onderhoud en reparatie

De Vacuüm Spalk en de pomp moeten regelmatig op visuele beschadigingen gecontroleerd worden.

Tevens moet de Spalk op luchtdichtheid gecontroleerd worden. Verder moet de zuigkracht van de vacuümpomp gecontroleerd worden volgens Hoofdstuk 8.

Lekken in de Vacuüm Spalk kunnen opgespoord worden door visuele inspectie of door de spalk met lucht te vullen, over het gehele oppervlak en de lasnaden met zeepwater te bedekken en naar luchtbellens uit de spalk te speuren.

Indien lekken op de spalk gevonden worden, markeer dan het lek, laat eventuele lucht ontsnappen, maak de omgeving rondom het lek schoon en laat drogen.

Neem een pleister van geschikte grootte en voorzie zowel de pleister als het lek op de spalk van lijm.

Wacht tot de lijm stofdrog geworden is (ong. 2 minuten) en plaats de pleister op het lek.

Druk stevig op de gehele omgeving van de pleister om goed contact te verkrijgen en druk alle lucht onder de pleister vandaan.

De reparatie heeft volle kracht verkregen na 24 uur.

## 8. Test van de Vacuüm Spalk en Pomp

Strek de Vacuüm Spalk, **sluit het ventiel** door het kloksgewijs te draaien en sluit de pomp aan.

Verwijder de lucht totdat de Vacuüm Spalk stijf aanvoelt en laat hem ongeveer twee uur liggen; indien de spalk dan nog even stijf is als bij aanvang, kan hij als luchtdicht beschouwd worden. Open het ventiel door het tegen de klok in te draaien.

Indien de Vacuüm Spalk niet luchtdicht is, zie hoofdstuk 7 voor reparatie of controleer het ventiel op lekkage.

Probeer een ander ventiel te plaatsen en herhaal de test.

Indien de pomp de Vacuüm Spalk niet leegt, controleer dan de pomp door de opening met uw vingertop af te sluiten en een aantal malen te pompen. Een negatieve druk moet in de slang ontstaan en aan uw vingertop gevoeld worden.

Indien de pomp niet functioneert, deze niet repareren maar voor service naar uw dealer of naar een Germa service centrum sturen.

## 9. Opslag

Maak het ventiel los door het tegen de klok in te draaien en plaats de Vacuüm Spalk op een vlak oppervlak. Indien de korrels gelijkmatig verspreid zijn, vouw dan de Vacuüm Spalk in zijn uitgangspositie.

Pak de Vacuüm Spalk weer in zodat hij in uw opslagruimte past.

De Vacuüm Spalk wordt vaak opgevouwen in een tas geplaatst.

## 10. Bestel informatie - EasyFix

272 101 000	Germa Volledig Been Spalk
272 102 000	Germa Been Spalk
272 103 000	Germa Arm Spalk

## 11. Reservedelen

15000000022	Reparatie kit -
12633800000	Multifit Ventiel

## 12. Accessoires

271 000 701	Germa Vacuüm voet pomp
272 000 701	Germa Vacuüm hand pomp
15271000710	Draagtas voor spalken
272 104 000	Set spalken - EasyFix Line (Arm Spalk, Been Spalk, Reparatie kit, hand pomp en tas)
272 105 000	Set spalken - EasyFix Line (Arm Spalk, Been Spalk, Volledig Been Spalk, Reparatie kit, hand pomp en tas)
272 000 706	Hoofdbandje
272 700 705	Verlengbandje

# Suomi Käyttöohje

## 1. Varoituksia ja huomautuksia



### HUOMIO

- Tarkasta säännöllisesti, että tyhjiöpumppu toimii oikein ja että Vacuum Splint saadaan niin tyhjäksi ilmasta, että se kovettuu.
- Älä käsittele Vacuum Splintiä lähellä teräviä esineitä.
- Älä käsittele Vacuum Splintiä avotulen lähellä.
- Tarkasta säännöllisesti, etteivät tyhjiöpumppu, Vacuum Splint ja nauhat ole vaurioituneet eikä niissä näy merkkejä kuluneisuudesta. Korjaa vauriot ja vaihda vialliset osat välittömästi.
- Tarkasta säännöllisesti, ettei Vacuum Splintissä ole murtumia.

Suositus: käyttöaika 5 vuotta

## 2. Tarkoitettu käyttö

**EasyFix Vacuum Splint** -lastat on tarkoitettu loukkaantuneiden potilaiden stabilointiin kuljetuksen aikana. Ne soveltuvat käsi-, käsivarsi-, jalka-, olkapää- tai lonkkavamman saaneiden potilaiden tukemiseen. Vacuum Splintejä on saatavana kokojalan-, sääri-, kyynärvarsi ja rannelastoina.

## 3. Tekniset tiedot



EasyFix Vacuum Splintit täyttävät ISO 6940:1984 -vaatimukset  
EasyFix Vacuum Splintit ovat lääketieteellisiä laitteita koskevan EU-direktiivin 93/42/ETY vaatimusten mukaisia

**Lämpötila-alue:** -30 °C -+70 °C

### Osat/materiaalit

Pintamateriaali: PVC-päällysteinen polyesterikuitu (liekinkestävä)

Sisäpussi: Polyesteri

Rakeet: Polystyreenigranulaatti (liekinkestävä)

Mitat	Pituus (cm)	Leveys (cm)	Korkeus (cm)	Paino (kg)	Käsipumpun teho
<b>EasyFix Full Leg Splint</b>	135	72	3	1,55	-450 hPa 40:llä iskulla
<b>EasyFix Leg Splint</b>	97	62	3	1,15	-450 hPa 25:llä iskulla
<b>EasyFix Arm Splint</b>	74	39	3	0,75	-450 hPa 14:llä iskulla

## 4. Kuvaus

Vacuum Splint koostuu ulkokuoresta, joka on valmistettu kovaa kulutusta kestävällä PVC-muovilla päällystetystä kuidusta, sekä polyesterisisäpussista, jossa on polystyreenigranulaattia. Sisäpussiin on ommeltu kanavia, jotta granulaatti pääsee leviämään tasaisesti.

Kun ilma tyhjennetään lastasta, granulaatti muotoutuu tiiviiksi aineeksi, joka tekee Vacuum Splintistä jäykän ja muotoaan muuttamattoman. Ennen ilman poistamista ja sen aikana Vacuum Splint voidaan muotoilla potilaan raajan ympärille ihanteellisen tukivaikutuksen aikaansaamiseksi.

Vacuum Splint on varustettu nauhoilla, joissa on tarranauhakiinnitys ja kokojalan (Full Leg) lasta lisäksi kahdella jatkonauhalla. Päänauha on saatavana lisävarusteena Leg Splint ja Full Leg Splint -malleihin.

## 5. Käyttöohjeet

Full Leg Splint – katso 1, Leg Splint – katso 2, Arm Splint – katso 3, Forearm Splint – katso 4, Wrist Splint – katso 5.

1. Aseta lasta tasaiselle alustalle potilaan lähelle.
2. Muotoile lasta tasaiseksi tai tarpeen mukaan hätätilanteen vaatimalla tavalla.
3. Sulje venttiili kääntämällä sitä oikealle (myötäpäivään).
4. Aseta jalka/sääri/käsi/kyynärvarsi/ranne lääketieteellisesti edulliseen asentoon lastan päälle.
5. Muovaa lasta jalan/käden ympärille siten, että murtuma stabiloituu ja potilaan olo on mahdollisimman mukava.
6. Kiinnitä tarranauhat ja kiristä ne.
7. Nosta lastan jalkaosa jalkaa tulevaan kulmaan ja kiristä nauha ristiin jalan yli.
8. Kytke pumppu. Tyhjennä ilma ja jatka lastan muotoilemista. Kiristä tarranauhat uudelleen.
9. Potilas on valmis kuljetettavaksi.

Jalkaosa tulee taittaa lyhytjalkaisia potilaita varten. Katso .

Jatkonauhoja käyttämällä on mahdollista tukea lonkka- tai olkapäämurtumia.

Erikoistapauksissa Full Leg Splintiä voidaan käyttää tyhjiöpatjana pienelle lapselle. Tällöin tarvitetet lisävarusteena saatavan päänauhan.

Erikoistapauksessa Leg Splintiä voidaan käyttää tyhjiöpatjana vauvalle. Tällöin tarvitetet lisävarusteena saatavan päänauhan.

## 6. Puhdistus ja desinfiointi

Vacuum Splint pyyhitään käytön jälkeen kostealla liinalla ja kuivataan. Jos lasta on likaantunut, se voidaan pestä saippuavedellä ja huuhdella puhtaalla vedellä.

Anna Vacuum Splintin kuivua täysin ennen varastointia.

Jos Vacuum Splint tarvitsee desinfiointia, puhdista se ensin huolellisesti ja anna kuivua. Pyyhi koko lasta liuoksella, jossa on 70% alkoholia tai käytä desinfiointiainetta LYSETOL AF.

Testaa Vacuum Splint säännöllisesti riittävän tiiviyyden varmistamiseksi.

Jos havaitset vuotoa, katso korjausohjeet luvusta 7.

## 7. Huolto ja korjaus

Tarkasta Vacuum Splint ja pumppu säännöllisesti näkyvien vaurioiden varalta.

Samalla tulee testata lastan tiiviys. Edelleen on kokeiltava tyhjiöpumpun imuteho luvun 8 mukaisella tavalla. Vacuum Splintin vuodot voidaan havaita silmämääräisesti tarkastamalla tai täyttämällä lasta ilmalla ja kastelemalla lastan pinta ja saumat saippuavedellä. Ilmakuplat paljastavat lastan vuotokohtat.

Jos vuoto löytyy: merkitse vuotokohta, päästä ilma ulos sekä puhdista vuotokohta ja sen ympäristö. Anna kuivua.

Etsi sopivan kokoinen paikka ja levitä liimaa sekä paikkaan että lastan vuotokohtaan.

Odota liiman kuivumista pölykuivaksi (noin 2 minuuttia) ja aseta paikka vuotokohdan päälle.

Paina paikka koko pinta-alaltaan tiukasti kiinni ja purista kaikki ilma pois paikan alta.

Korjaus saavuttaa lopullisen lujuutensa 24 tunnissa.

## 8. Vacuum Splintin ja pumpun testaus

Suorista Vacuum Splint, **sulje venttiili** kääntämällä sitä myötäpäivään ja kytke pumppu.

Tyhjennä ilmaa, kunnes Vacuum Splint tuntuu jäykältä, ja odota noin 2 tuntia; jos lasta on tällöin edelleen yhtä kova kun aluksi, se voidaan katsoa tiiviiksi. Avaa venttiili kääntämällä sitä vastapäivään.

Jos Vacuum Splint ei ole ilmatiivis, katso korjausohjeet luvusta 7 tai tarkasta venttiilin mahdollinen vuoto. Kokeile vaihtaa venttiili uuteen ja toista testi.

Jos pumppu ei tyhjennä Vacuum Splintiä, tarkasta pumppu tukkimalla sen suukappale sormenpäällä ja pumppaamalla muutamia kertoja. Letkuun tulisi muodostua alipainetta, jonka voi tuntea sormenpäässä.

Jos pumppu ei toimi, älä yritä korjata sitä itse, vaan toimita se huoltoon jälleenmyyjälle tai German palvelukeskukseen.

## 9. Varastointi

Avaa venttiili kääntämällä sitä vastapäivään ja aseta Vacuum Splint tasaiselle alustalle. Kun granulaatti on jakautunut tasaisesti, taita Vacuum Splint alkuperäiseen asentoonsa.

Pakkaa Vacuum Splint siten, että se mahtuu säilytyspaikkaansa.

Vacuum Splint sijoitetaan yleensä taitettuna kantokassiin.

## 10. Tilaustiedot - EasyFix

272 101 000	EasyFix Full Leg Splint
272 102 000	EasyFix Leg Splint
272 103 000	EasyFix Arm Splint

## 11. Varaosat

15000000022	Korjaussarja
12633800000	Multifit-venttiili

## 12. Lisävarusteet

271 000 701	Germa Vacuum -jalkapumppu
272 000 701	Germa Vacuum -käsipumppu
15271000710	Kantolaukku lastoille
272 104 000	Lastasarja - Oranssi linja (Arm Splint, Leg Splint, Korjaussarja, käsipumppu ja kantokassi)
272 105 000	Lastasarja - Oranssi linja (Arm Splint, Leg Splint, Full Leg Splint, Korjaussarja, käsipumppu ja kantokassi)
272 000 706	Päänauha
272 000 705	Jatkonauha



## Norsk Brukerveiledning

### 1. Advarsel og forsiktighetsregler



#### PASS PÅ!

- Kontroller regelmessig at vakuumpumpen virker som den skal og at luften kan pumpes ut av Vacuum Splint slik at den blir stiv.
- Unngå håndtering av Vacuum Splint i nærheten av skarpe gjenstander.
- Unngå håndtering av Vacuum Splint i nærheten av åpen ild.
- Kontroller regelmessig at vakuumpumpen, Vacuum Splint og stroppene ikke er skadet eller viser tegn på slitasje. Reparer enhver skade og skift ut defekte deler med en gang.
- Kontroller regelmessig at Vacuum Splint ikke har sprekker.

Anbefaling: Levetid på 5 år

### 2. Tiltenkt bruksområde

EasyFix Vacuum Splints er tenkt brukt for å stabilisere skadede pasienter under transport. De egner seg for feste til pasienter med hånd-, arm-, bein-, skulder- og hofteskader. Vacuum Splints kan leveres som heldekkende bein-, legg-, arm-, underarm- og håndleddsskinner.

### 3. Spesifikasjoner



EasyFix Vacuum Splints tilfredsstillter kravene i ISO 6940:1984

EasyFix Vacuum Splints tilfredsstillter kravene i Council Directive 93/42/EEC som gjelder medisinsk utstyr.

**Temperaturområde:** -30 °C til +70 °C

#### Deler/Materialer

Overtrekksmateriale: PVC belagt polyesterstoff (flammehemmende)

Innvendig bag: Polyester

Granulat: Polystyregranulat (flammehemmende)

Dimensjoner	Lengde (cm)	Bredde (cm)	Bredde (cm)	Vekt (kg)	Kapasitet for håndpumpe
<b>EasyFix Hel beinskinne</b>	135	72	3	1,55	-450 hPa at c. 40 slag
<b>EasyFix Leggskinne</b>	97	62	3	1,15	-450 hPa at c. 25 slag
<b>EasyFix Armskinne</b>	74	39	3	0,75	-450 hPa at c. 14 slag

### 4. Beskrivelse

Vacuum Splint består av et ytre overtrekk laget av slitesterkt PVC belagt stoff med en innvendig bag av polyester som er fylt med polystyregranulat. Den indre bagen er sydd i kanaler som gjør det mulig for granulatet å spre seg jevnt.

Når luften pumpes ut, formes granulatet til en fast masse som gjør Vacuum Splint stiv og umulig å forme.

Før og mens luften pumpes ut kan Vacuum Splint formes i forhold til pasientens lem for å gi optimal støtte for pasienten.

Vacuum Splint er utstyrt med stropper med Velcro spenner og for Hel Beinskinne – 2 forlengelsesstropper.

En hodestropp kan alternativt leveres for Leggskinnen og den Hele Beinskinnen.

## 5. Bruksanvisning

Hel Beinskinne – se 1, Leggskinne – se 2, Armskinne – se 3, Underarmsskinne – se 4, Håndleddsskinne – se 5.

1. Legg spjelkeskinnen på et jevnt underlag nær pasienten.
2. Form spjelkeskinnen slik at den er jevn, eller dersom dette er nødvendig, på en egnet måte for nødsituasjonen.
3. Lukk ventilen ved å dreie den til høyre (i urviserretningen).
4. Plasser beinet / leggen / armen / underarmen / håndleddet i den medisinske ønskede stillingen på spjelkeskinnen.
5. Form spjelkeskinnen rundt beinet / armen slik at bruddet blir stabilt og spjelkeskinnen føles komfortabel for pasienten.
6. Fest Velcro spennene og stram dem til.
7. Løft fotdelen av spjelkeskinnen i en vinkel som gjør at den virker støttende for foten og fest stroppene i kryss til beinet.
8. Kople til pumpen. Pump ut luften og fortsett å forme spjelkeskinnen. Trekk til Velcro spennene en gang til. 9. Pasienten er nå klar for transport.

For pasienter med korte bein skal fotdelen foldes sammen.

Ved å bruke forlengelsesstroppene er det mulig å støtte brudd i hofte eller skulder.

I spesielle tilfeller, kan Hel Beinskinne brukes som en vakuummadrass for et lite barn. For dette trenger du en hodestropp som er ekstrautstyr.

I spesielle tilfeller, kan Leggskinnen benyttes som vakuummadrass for en baby. For dette trenger du en hodestropp som er ekstrautstyr.

## 6. Rengjøring og desinfeksjon

Etter hver bruk skal Vacuum Splint rengjøres med en fuktig klut og tørkes. Dersom spjelkeskinnen er skitten kan den vaskes med såpevann og skylles med rent vann.

La Vacuum Splint tørke fullstendig før den lagres.

Dersom Vacuum Splint trenger å desinfiseres skal den først rengjøres forsiktig og deretter få tid til å tørke. Tørk av hele skinnen med en oppløsning som består av 70% alkohol eller bruk et desinfeksjonsmiddel som heter LYSETOL AF.

Test Vacuum Splint regelmessig for å sikre at den har den nødvendige tettheten.

Dersom det oppdages lekkasjer vises det til avsnitt 7 når det gjelder instruksjoner for reparasjon.

## 7. Vedlikehold og reparasjon

Vacuum Splint og pumpen må regelmessig kontrolleres for synlige skader.

Samtidig må spjelkeskinnen testes når det gjelder tetthet. Videre må sugekraften for vakuumpumpen kontrolleres i henhold til Avsnitt 8.

Lekkasjer kan oppdages på Vacuum Splint ved visuell inspeksjon eller ved å fylle spjelkeskinnen med luft og deretter påføre den såpevann over hele overflaten og på sveisesømmene og se deretter etter luftbobler fra spjelkeskinnen.

Dersom det oppdages lekkasjer, skal disse merkes og luften slippes ut.

Rengjør området rundt lekkasjen og la det tørke. Finn en lapp av passende størrelse og smør både denne og lekkasjen på spjelkeskinnen inn med lim. Vent til limet blir støvtørt (ca. 2 minutter) og legg lappen på lekkasjestedet. Press hardt på hele området som lappen dekker slik at det blir god kontakt og press ut all luft under lappen. Reparasjonen vil ha full styrke etter 24 timer.

## 8. Test av Vacuum Splint og Pumpe

Strekk ut Vacuum Splint, **lukk ventilen** ved å dreie den i urviserretningen og kople til pumpen. Pump ut luften til Vacuum Splint føles stiv og vent i ca. 2 timer; Dersom spjelkeskinnen er like stiv som den var da du begynte, kan den anses å være tett. Åpne ventilen ved å dreie den mot urviserretningen.

Dersom Vacuum Splint ikke er lufttett vises det til avsnitt 7 for reparasjon eller kontroller om det er lekkasje fra ventilen. Prøv å sette inn en ny ventil og gjenta testen.

Dersom pumpen ikke tømmer Vacuum Splint, kontroller pumpen ved å lukke forbindelsen med fingertuppen og pump noen ganger. Det skal dannes et negativt trykk i slangene som du kan føle med fingertuppen.

Dersom pumpen ikke fungerer, skal du ikke forsøke å reparere den, men sende den inn for service hos forhandleren eller til et Germa servicesenter.

## 9. Lagring

Løsne ventilen ved å dreie den mot urviserretningen og legg Vacuum Splint på en jevn flate. Når granulatet er blitt spredt jevnt utover, foldes Vacuum Splint sammen i utgangsstillingen.

Pakk om Vacuum Splint slik at den får plass på lageret ditt.

The Vacuum Splint plassere ofte sammenpakket i en bag.

## 10. Bestillingsinformasjon - EasyFix

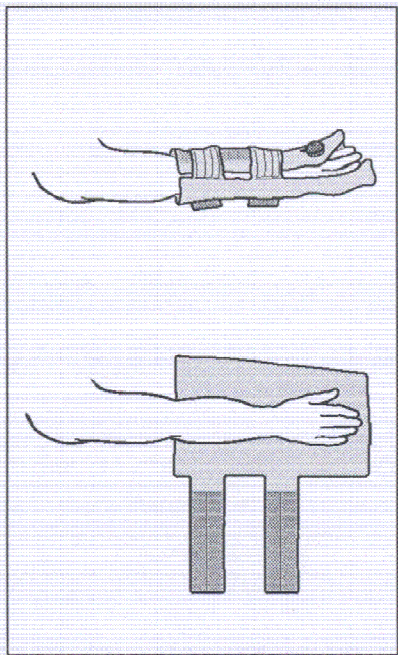
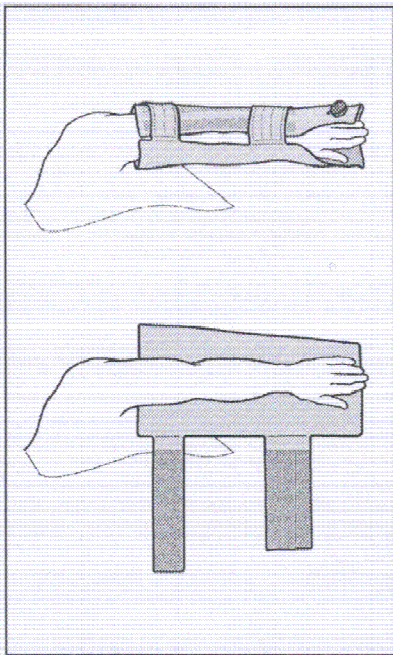
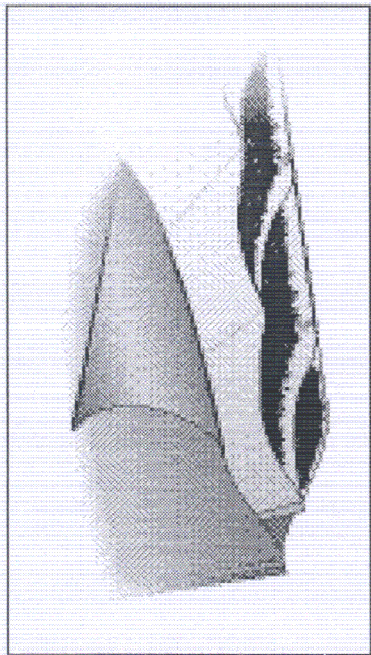
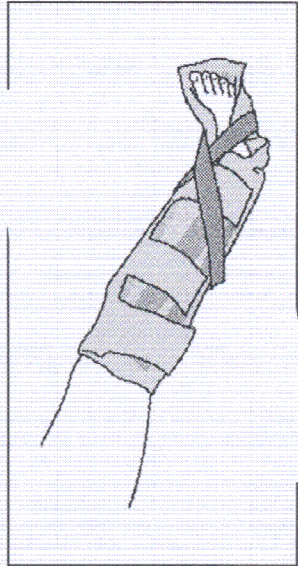
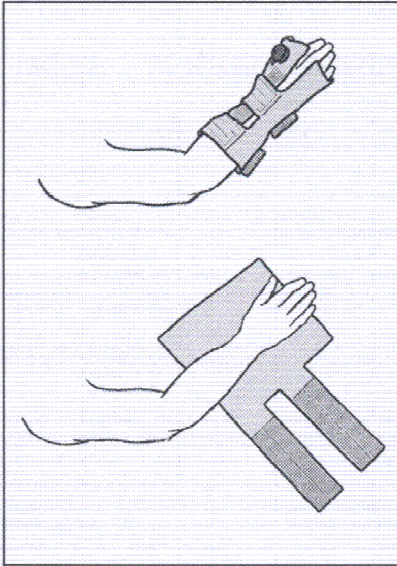
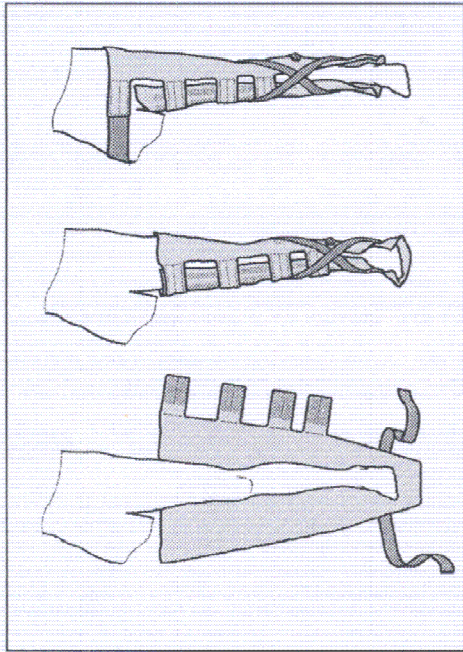
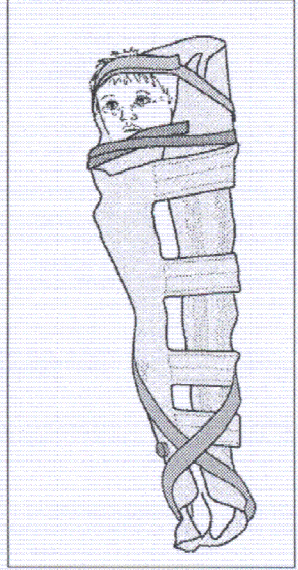
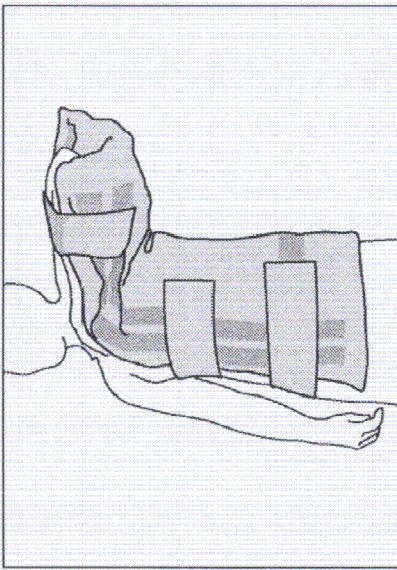
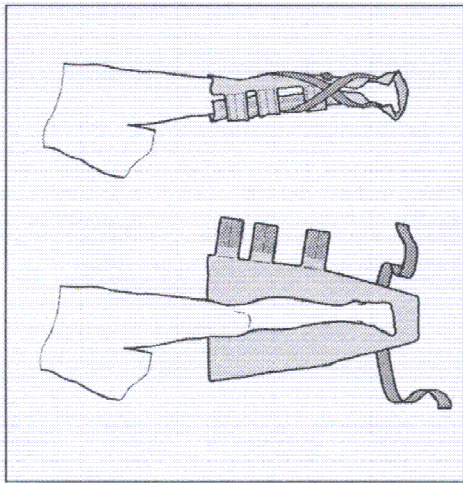
272 101 000	Germa Hel Beinskinne
272 102 000	Germa Leggskinne
272 103 000	Germa Armskinne

## 11. Reservedeler

15000000022	Reparasjonssett -
12633800000	Multitilpasningsventil

## 12. Tilbehør

271 000 701	Germa Vacuum fotpumpe
272 000 701	Germa Vacuum håndpumpe
15271000710	Bærebag for spjelkeskinner
272 104 000	Sett med spjelkeskinner - Oransje serie (Armskinne, Beinskinne, Reparasjonssett, håndpumpe og bag)
272 105 000	Sett med spjelkeskinner - Oransje serie (Armskinne, Leggskinne, Hel Beinskinne, Reparasjonssett, håndpumpe og bag)
272 000 706	Hodestropp
272 000 705	Forlengelsesstropp



# Claim Report

**Report no. :**

(To be assigned in by  
Manufacturer)

**Please print or type or fill in by MS Word, all sections a. – i. Fax or e-mail to your supplier. Please use repair order when reporting repairs not associated with complaints.**

For claims please specify :  
Purchase Date

**Description of product**

**Description of Incident/Problem:** 1) What, 2) How?

When? In connection with: 1) transport, 2) unpacking, 3) preparing, 4) test, 5) cleaning, 6) normal use, 7) training, 8) disassembly, 9) assembly, 10) storage, 11) other:

**Info on the product, prior to problem,**

Storage: 1) stock, 2) site of use, 3) packed, 4) unpacked, 5) softpack, 6) other:

Used cleaning and disinfecting agents/Sterilizing method:

Pattern of use: 1) stand-by for emergency, 2) routine use, 3) stand by, 4) other:

Environment: 1) Indoor, 2) Outdoor, 3) Heat, 4) Cold, 5) Humidity, 6) Sunlight, 7) Gases, 8) other:

---

Which **actions** have been: a) taken, b) planned by the reporter or user at the site of incident?

1) examination of the product on site, 2) replacement of the product, 3) other:

---

Suggested actions by the distributor/complainant

---

---

**Returning of samples/faulty product(s),**

- 1) Already shipped/Will be shipped to \_\_\_\_\_,
- 2) Pending request from manufacturer,
- 3) Product/parts not available:

---

Date:

---

**We acknowledge the receipt of this report by manufacturer and will start processing it immediately. Please use the assigned complaint report number for further reference.**

**Your contact person in this matter is:** \_\_\_\_\_

Name:

Direct Tel.

Direct Fax.

Init/Date:

---